叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 外星人在黎明死去(the Alien Dies At Dawn) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人在黎明死去(The Alien Dies at Dawn)

[ðə; ði]['eɪliən] [daɪz] [æt; ət] [dɑ:n]
The **Alien** **Dies** **At** **Dawn**
这 外星人 死亡 在 黎明

外星人在黎明死去

[baɪ][ˌælɪg'zændər] [bleɪd]
By **Alexander** **Blade**
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

['kendəl] [stoʊn] [hæd; həd] [twelv] ['aʊərz] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]
Kendall **Stone** **had** **twelve** **hours** **to** **save** **a**
肯德尔 石头 有 十二 小时 到 节省 一个

肯德尔·斯通有十二个小时来拯救一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .
thousand **lives** **.**
千 生活 .

千条生命。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ɪ'speʃəli]
It **wasn't** **much** **time** **,** **especially**
它 不是 很多 时间 , 尤其

时间不多，尤其

[sɪns] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] !
since **someone** **was** **making** **sure** **he** **didn't** **use** **it** **!**
自从 某人 曾是 制作 当然 他 没有 使用 它 !

因为有人在确保他不会使用它!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1956**
十二月 -

1956年12月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [er] ['oʊvər][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['speɪsˌpɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː]

There	was	a	scream	of	tortured	air	over	the	Mojave	Spaceport	as	a	two
那里	曾是	一个	尖叫	的	受折磨	空气	超过	这	莫哈韦	太空港	作为	一个	二

- [mæn] ['stɑːrʃɪp] [drɑːpt] [ɑːn][ɪts][hɑːt] ['dʒɛts] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪd] - ['lændɪŋ] [fiːld] .

-	man	starship	dropped	on	its	hot	jets	toward	the	wide	cementalloy	landing	field	.
-	男人	星舰	掉落	在	它是	热的	喷气式飞机	朝向	这	宽的	-	降落	场地	.

莫哈韦太空港上空传来一阵刺耳的尖叫声，一艘双人星舰用炽热的喷气发动机向宽阔的水泥合金着陆场俯冲而下。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ænd; ənd] ['setld] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	slowed	and	settled	gently	to	the	ground	.
它	减速	和	定居	轻轻地	到	这	地面	.

它减速并缓缓降落到地面。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][feɪnt] [wɪsps][ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] , [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr]

Before	the	faint	wisps	of	smoke	had	time	to	dissipate	,	the	airlock	door
前	这	头晕的	缕缕	的	抽烟	有	时间	到	消散	,	这	气闸	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

烟雾尚未完全散去，气闸门便打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][gɑːt][aʊt] .

and	a	big	,	broad	-	shouldered	man	got	out	.
和	一个	大的	,	广阔	-	肩部	男人	得到	出去	.

一个身材高大、肩膀宽阔的男人下了车。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪðli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ]

He	dropped	lithely	to	the	ground	and	started	off	across	the	field	at	a
他	掉落	轻盈地	到	这	地面	和	开始	离开	穿过	这	场地	在	一个

[kwɪk] [trɑːt] .

quick	trot	.
快的	小跑	.

他轻盈地落到地上，然后小跑着穿过田野。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['boʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	nearly	bowled	over	a	field	attendant	who	had	been	coming	toward	him	.
他	几乎	保龄球	超过	一个	场地	服务员	WHO	有	到过	未来	朝向	他	.

他差点撞倒一名朝他走来的田间管理员。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ə'tendənt] [sed] .

"	the	surprised	attendant	said	.
"	这	惊讶	服务员	说	.

“惊讶的服务员说道。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [ʃɪp] [tʃekt] ? "

"	Don't	you	want	your	ship	checked	?	"
"	不	你	想	你的	船	已检查	?	"

“难道你不想检查一下你的船吗？”

" [dəunt][hæv; həv][taɪm] , " ['kendəl] [stoʊn] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

"	Don't	have	time	,	"	Kendall	Stone	called	back	,	as	he	continued	running	toward
"	不	有	时间	,	"	肯德尔	石头	称为	后退	,	作为	他	持续	跑步	朝向

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] .

the	Customs	Office	.
这	海关	办公室	.

“没时间了，”肯德尔·斯通一边朝海关办公室跑去，一边回头喊道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . - .

He	glanced	at	his	watch	.	1800	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.	-	.

他瞥了一眼手表。1800。

[twelv] ['aʊərz] [tɪl] [dɑːn] .

Twelve	hours	till	dawn	.
十二	小时	直到	黎明	.

距离黎明还有十二个小时。

[twelv] ['aʊərz] !

Twelve	hours	!
十二	小时	!

十二个小时!

['kendəl] [stoʊn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Kendall	Stone	gritted	his	teeth	and	doubled	his	pace	.
肯德尔	石头	磨碎的	他的	牙齿	和	双倍	他的	步伐	.

肯德尔·斯通咬紧牙关，加快了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['suːpər] - [plʌs] [tɑːp] - ['lev(ə)l] ['hɜːri] .

He	was	in	a	super	-	plus	top	-	level	hurry	.
他	曾是	在	一个	极好的	-	加	顶部	-	等级	匆忙	.

他当时正处于超级顶级水平的紧迫状态。

['hiːd] ['præktɪkli] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He'd	practically	burned	a	hole	in	the	vacuum	between	Earth	and	Mars	trying	to
他会	几乎	烧伤	一个	洞	在	这	真空	之间	地球	和	火星	尝试	到

[get][tuː; tə][moʊ'hɑːvi][ɑːn][taɪm] .

get	to	Mojave	on	time	.
得到	到	莫哈韦	在	时间	.

为了按时抵达莫哈韦沙漠，他几乎在地球和火星之间的真空中烧出了一个洞。

[twelv] ['aʊərz] !

Twelve	hours	!
十二	小时	!

十二个小时!

[æt; ət] [dɑːn] , - [ʌv; əv] - [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm]

At	dawn	,	Galth	of	Rastol	would	die	in	the	execution	chamber	for	the	crime
在	黎明	,	-	的	-	会	死	在	这	执行	房间	为了	这	犯罪

[ʌv; əv]['mɜːrdər] .

of	murder	.
的	谋杀	.

黎明时分，拉斯托尔的加尔斯将因谋杀罪在行刑室被处决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['kendəl] [stoʊn] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	up	to	Kendall	Stone	to	stop	it	.
和	它	曾是	向上	到	肯德尔	石头	到	停止	它	.

而阻止这一切的重任就落在了肯德尔·斯通的肩上。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

He	opened	the	door	to	the	Main	Lounge	of	the	spaceport	building	and
他	打开	这	门	到	这	主要的	休息室	的	这	太空港	建筑	和

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ,

pushed	his	way	through	the	thick	,
推动	他的	方式	通过	这	厚的	,

他打开太空站大楼主休息室的门，挤过茂密的人群，

['dʒɔsliŋ] [kraʊd] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] .

jostling	crowd	,	moving	slowly	toward	the	Customs	Office	.
推搡	人群	,	移动	缓慢地	朝向	这	海关	办公室	.

拥挤的人群缓缓向海关办公室移动。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'saɪd] .

He	hardly	noticed	the	people	he	shoved	aside	.
他	几乎	注意到	这	人们	他	推搡	旁边	.

他几乎没注意到自己推开的那些人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [twelv] ['aʊərz] .

There	was	only	one	thought	in	his	mind	:	I've	only	got	twelve	hours	.
那里	曾是	仅有的	一	想法	在	他的	头脑	:	我已经	仅有的	得到	十二	小时	.

他脑子里只有一个念头：我只有十二个小时了。

['pɜːrsənəli] , [stoʊn] ['dɪdnt] [gɪv] [æn; ən] ['ɔktæŋ^l] [dæm] [ə'baʊt] - ;

Personally	,	Stone	didn't	give	an	octangle	damn	about	Galth	;
亲自	,	石头	没有	给	一个	八角形	该死	关于	-	;

就我个人而言，斯通对加尔斯根本毫不在乎；

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] - ['pɜːrsənəli] — [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] .

he	didn't	even	know	the	Rastolian	personally	—	had	never	heard	of	him	until	a	short	time	ago	.
他	没有	甚至	知道	这	-	亲自	一	有	绝不	听到	的	他	直到	一个	短的	时间	前	.

他甚至都不认识这位拉斯托利亚人——直到不久前才听说过他。

[bʌt; bət] [ɪf] - [ʌv; əv] - [daɪd] , [soʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .

But	if	Galth	of	Rastol	died	,	so	would	a	thousand	others	.
但	如果	-	的	-	死亡	,	所以	会	一个	千	其他的	.

但如果拉斯托尔的加尔斯死了，那么其他一千个人也会跟着死。

[ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːləni][ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn][rɪ'praɪz(ə)l] .

The	human	colony	on	Rastol	III	would	be	wiped	out	in	reprisal	.
这	人类	殖民地	在	-	三、	会	是	擦拭	出去	在	报复	.

作为报复，拉斯托尔三号上的人类殖民地将被彻底摧毁。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [stoʊn] [θɔːt] ['bɪtərli] ,

Including	,	Stone	thought	bitterly	,
包括	,	石头	想法	苦涩地	,

“包括，”斯通苦涩地想，“

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] [left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [trɪp] .

the	wife	and	two	sons	he	had	left	behind	to	go	on	this	purchasing	trip	.
这	妻子	和	二	儿子们	他	有	左边	在后面	到	去	在	这	购买	旅行	.

他把妻子和两个儿子留在家里，自己去进行这次采购之旅。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

The	Customs	Office	was	in	sight	now	.
这	海关	办公室	曾是	在	视线	现在	.

海关大楼已经映入眼帘。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] .

He	threaded	his	way	through	the	mob	.
他	螺纹	他的	方式	通过	这	暴民	.

他穿过人群，悄无声息地走了过来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ɔːf] ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ] [skwɑːt] ,

Just	before	he	reached	the	door	,	he	was	almost	pushed	off	balance	by	a	squat	,
只是	前	他	达到	这	门	,	他	曾是	几乎	推动	离开	平衡	经过	一个	蹲	,

就在他走到门口之前，一个蹲下的人差点把他挤得失去平衡。

['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['stedid] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑːlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

chubby	**little**	**man**	**who**	**steadied**	**him**	**,**	**apologized**	**profusely**	**,**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**
胖乎乎的	小的	男人	WHO	稳定	他	,	道歉	大量地	,	和	去	在	他的	方式

.

.

一个矮胖的小个子男人扶住了他，连连道歉，然后继续赶路。

['skaʊlɪŋ] ['æŋgrəli] , [stoʊn] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] .

Scowling	**angrily**	**,**	**Stone**	**stepped**	**inside**	**the**	**Customs**	**Office**	**.**
皱眉	愤怒地	,	石头	步	里面	这	海关	办公室	.

斯通怒气冲冲地皱着眉头走进了海关办公室。

[ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔːd] [desk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

A	**hard**	**-**	**faced**	**man**	**in**	**uniform**	**sat**	**behind**	**the**	**broad**	**desk**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**him**
一个	难的	-	面对	男人	在	制服	卫星	在后面	这	广阔	桌子	,	寻找	向上	在	他

[bɔrədliː] .

boredly	**.**
无聊地	.

一个面容冷峻、身穿制服的男人坐在宽大的办公桌后面，百无聊赖地抬头看着他。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

"	**I**	**have**	**a**	**cargo**	**of**	**Martian**	**valdone**	**aboard**	**my**	**ship**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**
"	我	有	一个	货物	的	火星人	-	船上	我的	船	,	和	我	想	到

[rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

report	**it**	**,**
报告	它	,

“我的船上有一批火星瓦尔多内货物，我想汇报一下情况。”

" [stoʊn] [sed] .

"	**Stone**	**said**	**.**
"	石头	说	.

斯通说道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**official**	**nodded**	**.**
这	官方的	点头	.

那名官员点了点头。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt] [pər'mɪʃ(ə)n] ['pepərz] ?

"	**Do**	**you**	**have**	**the**	**import**	**permission**	**papers**	**?**
"	做	你	有	这	进口	允许	文件	?

你有进口许可证文件吗?

" ['kendəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Kendall**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	肯德尔	摇晃	他的	头	.

肯德尔摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

"	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**import**	**the**	**stuff**	**to**	**Earth**	**;**
"	我	不	打算	到	进口	这	东西	到	地球	;

“我并不打算把这些东西进口到地球；

[aɪm][dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [klɪrd]
I'm just stopping over here until I can get some very important business cleared
我是 只是 停止 超过 这里 直到 我 能 得到 一些 非常 重要的 商业 已清除
[ʌp] .
up .
向上 .

我只是在这里稍作停留，等一些非常重要的事情处理完后再回来。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [drʌg] ,
But valdone is a dangerous drug ,
但 - 是 一个 危险的 药品 ,

但瓦尔东酮是一种危险的药物。

[ænd; ənd][aɪ]['sɪmpli]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['kɪləgræmz]
and I simply wanted to report the fact that I have a hundred kilograms
和 我 简单地 通缉 到 报告 这 事实 那 我 有 一个 百 公斤
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] . "
of it aboard my ship . "
的 它 船上 我的 船 . "

我只是想报告一下，我的船上有100公斤这种东西。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ] - .
" I see , " said the official , making a note on a minipad .
" 我 看 , " 说 这 官方的 , 制作 一个 笔记 在 一个 - .

"我明白了，"这位官员一边说着，一边在迷你记事本上做笔记。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen]
" We'll have to put a seal on the ship until you are ready to take off again
" 出色地 有 到 放 一个 海豹 在 这 船 直到 你 是 准备好 到 拿 离开 再次
. "
. "
. "

"在你们准备再次起飞之前，我们得把船封起来。"

" [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " ['kendəl] [ə'griːd] .
" That's perfectly all right , " Kendall agreed .
" 那就是 完美 全部 正确的 , " 肯德尔 同意 .

"完全没问题，"肯德尔同意道。

['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,
Anything would have been all right ,
任何事物 会 有 到过 全部 正确的 ,

什么都行，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
as long as it didn't take much of the precious time remaining before dawn .
作为 长的 作为 它 没有 拿 很多 的 这 宝贵的 时间 其余的 前 黎明 .

只要不要占用黎明前剩余的宝贵时间就行。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The official extended his hand .
这 官方的 扩展 他的 手 .

这位官员伸出了手。

" [jʊr; jər]['pepərz] , [pliːz] .
" Your papers , please .
" 你的 文件 , 请 .

请交出您的文件。

" ['kendəl] [ri:tʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ['bʊklət] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
" **Kendall** **reached** **inside** **his** **jacket** **pocket** **for** **the** **small** **booklet** **of** **identification**
" 肯德尔 达到 里面 他的 夹克 口袋 为了 这 小的 小册子 的 鉴别
['pepərz] .
papers .
文件 .

肯德尔伸手到外套口袋里，掏出那本小小的身份证明文件册。

[æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
An **icy** **shiver** **ran** **down** **his** **back** .
一个 冰冷的 颤抖 跑 向下 他的 后退 .

一阵冰冷的寒意顺着他的后背袭来。

[ðə; ði] ['bʊklət] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The **booklet** **was** **gone** .
这 小册子 曾是 已消失 .

小册子不见了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æskt] .
" **the** **official** **asked** **.**
" 这 官方的 问 .

这位官员问道。

" [maɪ][ˌaɪ 'di:] ['bʊklət] [ɪz] [gɔ:n] !
" **My** **ID** **booklet** **is** **gone** **!**
" 我的 ID 小册子 是 已消失 !

我的身份证不见了!

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['dʒækɪt][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left][ðə; ði] [ʃɪp] ;
I **put** **it** **in** **my** **jacket** **just** **before** **I** **left** **the** **ship** **;**
我 放 它 在 我的 夹克 只是 前 我 左边 这 船 ;

我下船前把它放进了外套口袋里;

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [wei] ['oʊvər] [hɪr] . "
I **must** **have** **lost** **it** **on** **my** **way** **over** **here** **.** **"**
我 必须 有 丢失的 它 在 我的 方式 超过 这里 . "

我一定是来这儿的路上把它弄丢了。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] .
" **If** **that's** **the** **case** **,** **someone** **will** **return** **it** **,** **"** **the** **Customs** **official** **said** **.**
" 如果 那就是 这 案件 , 某人 将要 返回 它 , " 这 海关 官方的 说 .

"如果真是那样的话，会有人把它退回来的，"海关官员说。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]['eniwʌn] [els] .
" **It's** **of** **no** **use** **to** **anyone** **else** **.**
" 它是 的 不 使用 到 任何人 别的 .

对其他人来说毫无用处。

[wi:l] [send] [aʊt][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
We'll **send** **out** **a** **call** **for** **it** **.**
出色地 发送 出去 一个 称呼 为了 它 .

我们会发出征集令。

['mi:nwaɪl] , [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt] .
Meanwhile **,** **I'm** **afraid** **you'll** **have** **to** **remain** **inside** **the** **spaceport** **.**
同时 , 我是 害怕的 你会 有 到 保持 里面 这 太空港 .

与此同时，恐怕您只能留在太空站内了。

" ['kendəl] [skauld] .
" **Kendall** **scowled** .
" 肯德尔 皱着眉头 .

肯德尔皱起了眉头。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['laʊzi] [taɪm] - ['weɪstɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [red] - [teɪp] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Of **all** **the** **lousy** **time** - **wasting** **pieces** **of** **red** - **tape** , **he** **thought** .
的 全部 这 糟糕 时间 - 浪费 件 的 红色的 - 磁带 , 他 想法 .

他心想，所有这些浪费时间的繁文缛节真是让人厌烦。

[hi:; hi] [felt] [træpt] [baɪ] [bjʊ'rɑ:krəsi] .
He **felt** **trapped** **by** **bureaucracy** .
他 毛毡 被困 经过 官僚 .

他感到自己被官僚主义束缚住了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [tə'naɪt] .
He **didn't** **have** **time** **to** **waste** **hanging** **around** **the** **spaceport** **tonight** .
他 没有 有 时间 到 浪费 绞刑 大约 这 太空港 今晚 .

他今晚没时间在航天港闲逛。

" [wi:l] ['ɔ:lsoʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" **We'll** **also** **ask** **for** **confirmation** **over** **the** **subradio** , " **said** **the** **official** .
" 出色地 还 问 为了 确认 超过 这 - , " 说 这 官方的 .

"我们还会通过无线电进行确认，"这位官员说。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] ['plænɪt] ? "
" **What** **is** **your** **home** **planet** ? "
" 什么 是 你的 家 行星 ? "

你的母星是哪颗?

" - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nɪr] ['deneb] . "
" **Rastol** **III** , **near** **Deneb** . "
" - 三、 , 靠近 天津四 . "

"拉斯托尔三号，靠近迪内布。"

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** .
" 非常 出色地 .

很好。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [faɪnd] [jʊr; jər] [ˌaɪ 'di:] ['bʊklət] ,
Even **if** **we** **don't** **find** **your** **ID** **booklet** ,
甚至 如果 我们 不 寻找 你的 ID 小册子 ,

即使我们找不到您的身份证件，

[wi:; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [pæs] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aɪ'dentɪfaɪd] [frʌm; frəm] - [baɪ]
we **can** **give** **you** **a** **temporary** **pass** **if** **you** **are** **identified** **from** **Rastol** **by**
我们 能 给 你 一个 暂时的 经过 如果 你 是 已识别 从 - 经过
- .
subradio .
- .

如果您通过无线电通讯设备在拉斯托尔被识别出来，我们可以给您发放临时通行证。

" [stoʊn] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] ['trɪkl] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['fɔ:mɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **Stone** **felt** **a** **cold** **trickle** **of** **perspiration** **forming** **on** **his** **forehead** .
" 石头 毛毡 一个 寒冷的 涓涓细流 的 汗 成型 在 他的 前额 .

斯通感到额头上渗出了一滴冰冷的汗珠。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , " [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] .
" **That's** **going** **to** **take** **nearly** **twenty** - **four** **hours** , " **he** **objected** .
" 那就是 去 到 拿 几乎 二十 - 四 小时 , " 他 反对 .

"那将近需要24小时，"他反对道。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['fæstər] [wei] ?
" Isn't there a faster way ?
" 不是 那里 一个 快点 方式 ?

难道没有更快捷的方法吗?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] , [ðə; ði] ['taɪmləs] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ɔ:l]
" The official shook his head and shrugged , the timeless gesture of all
" 这 官方的 摇晃 他的 头 和 耸了耸肩 , 这 永恒 手势 的 全部
[b'jʊərəkræts] .
bureaucrats .
官僚 .

这位官员摇了摇头，耸了耸肩，这是所有官僚永恒的姿态。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[nɑ:t] [ən'les] [wi:; wi][faɪnd][jʊr; jər][ˌaɪ 'di:] ['bʊklət] .
Not unless we find your ID booklet .
不是 除非 我们 寻找 你的 ID 小册子 .

除非我们找到你的身份证。

" [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər] , ['kendəl] [stoʊn] [peɪst] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt]
" Like a caged tiger , Kendall Stone paced the administration area of the spaceport
" 喜欢 一个 笼中 老虎 , 肯德尔 石头 踱步 这 行政 区域 的 这 太空港
[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,
for an hour ,
为了 一个 小时 ,

“就像一只被困在笼中的老虎，肯德尔·斯通在航天港的行政区来回踱步了一个小时。”

['hoʊpɪŋ] ['dɔ:gɪdli] [ðæt] [ðə; ði][ˌaɪ 'di:] ['bʊklət] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] ['sʌmwer] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
hoping doggedly that the ID booklet would turn up somewhere out on the field .
希望 顽强地 那 这 ID 小册子 会 转动 向上 某处 出去 在 这 场地 .

他执着地希望那本身份证能在田野的某个地方找到。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] ,
But an hour later , there was still no sign of the booklet ,
但 一个 小时 之后 , 那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 小册子 ,

但一个小时过去了，小册子仍然没有出现。

[ænd; ənd] [stoʊn] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['despərət] .
and Stone felt himself growing desperate .
和 石头 毛毡 他自己 生长 绝望的 .

斯通感到自己越来越绝望。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bɔ:l] [ʌv; əv][soʊl][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
The glowing ball of Sol had already set behind the western horizon .
这 发光 球 的 索尔 有 已经 放 在后面 这 西 地平线 .

太阳那颗闪耀的球体已经落入西方的地平线之后。

[naɪt] [hæd; həd]['fɔ:lən] — [ðə; ði] [naɪt] [hu:z] [end] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]
Night had fallen — the night whose end would bring the death of Galth of
夜晚 有 倒下 — 这 夜晚 谁 结尾 会 带来 这 死亡 的 - 的
- [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Rastol and of a thousand innocent ,
- 和 的 一个 千 清白的 ,

夜幕降临——这个夜晚的终结将带来拉斯托尔的加尔斯和一千名无辜者的死亡。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɔlənɪsts] .
unsuspecting colonists .
毫无戒心的 殖民者 .

毫无戒心的殖民者。

[stoʊn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlɪˌkroʊm] [hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ,

Stone	**stared**	**at**	**the**	**polychrome**	**hues**	**of**	**the**	**sunset**	**for**	**a**	**long**	**minute**	**,**
石头	凝视	在	这	多色	色调	的	这	日落	为了	一个	长的	分钟	,

斯通凝视着落日绚丽多彩的景色，足足有一分钟之久。

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]

clenched	**his**	**fists**	**,**	**and**	**made**	**his**	**decision**	**;**	**there**	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**
紧握	他的	拳头	,	和	制成	他的	决定	;	那里	曾是	仅有的	一	事物	到

[duː] .

do	**.**
做	.

他紧握双拳，下定决心；他只有一件事可做。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['kwaɪətli][ə'raʊnd][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

He	**strolled**	**quietly**	**around**	**the**	**spaceport**	**,**	**looking**	**for**	**a**	**way**	**out**	**.**
他	漫步	悄悄	大约	这	太空港	,	寻找	为了	一个	方式	出去	.

他静静地在太空站周围徘徊，寻找出路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'gɑːrdɪd] ; [ɜːrθ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌʌn'wɑːntɪd][ɔːr]

There	**were**	**none**	**which**	**were**	**unguarded**	**;**	**Earth**	**didn't**	**like**	**unwanted**	**or**
那里	是	没有任何	哪个	是	无人看守	;	地球	没有	喜欢	不需要	或者

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['kɔlənɪsts] ['sniːkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

unauthorized	**colonists**	**sneaking**	**in**	**on**	**them**	**.**
未经授权	殖民者	鬼鬼祟祟	在	在	他们	.

没有一个地方是无人看守的；地球人不喜欢不速之客或未经授权的殖民者偷偷溜进来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [geɪts] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]

Finally	**,**	**he**	**chose**	**one**	**of**	**the**	**smaller**	**gates**	**at**	**random**	**and**	**walked**	**up**	**to**
最后	,	他	选择	一	的	这	较小的	大门	在	随机的	和	步行	向上	到

[ðə; ði] [gɑːrd] .

the	**guard**	**.**
这	警卫	.

最后，他随意选择了一扇较小的门，走到守卫面前。

[ðə; ði][saɪn]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [sed] : [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpɜːrsə'nel] ['oʊnli] .

The	**sign**	**over**	**the**	**gate**	**said**	**:**	**OFFICIAL**	**PERSONNEL**	**ONLY**	**.**
这	符号	超过	这	门	说	:	官方的	人员	仅有的	.

大门上的牌子写着：仅限官方人员。

['kendəl] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

Kendall	**walked**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**guard**	**as**	**though**	**he**	**had**	**every**	**right**	**in**	**the**
肯德尔	步行	直的	向上	到	这	警卫	作为	尽管	他	有	每一个	正确的	在	这

['gæləksi][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

galaxy	**to**	**go**	**through**	**the**	**gate**	**.**
星系	到	去	通过	这	门	.

肯德尔径直走到守卫面前，仿佛他拥有穿越星门的一切权利。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [stoʊn] [tuː; tə]

The	**man**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**unsuspiciously**	**,**	**as**	**though**	**waiting**	**for**	**Stone**	**to**
这	男人	看起来	向上	在	他	毫不怀疑地	,	作为	尽管	等待	为了	石头	到

[prə'duːs] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] .

produce	**his**	**ID**	**booklet**	**.**
生产	他的	ID	小册子	.

那人抬头看着他，神色平静，仿佛在等斯通出示身份证。

['kendəl] [kept] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Kendall	**kept**	**walking**	**toward**	**him**	**,**
肯德尔	保留	步行	朝向	他	,

肯德尔继续朝他走去，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd][æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ]

putting	his	hand	inside	his	jacket	and	fumbling	around	as	though	searching
推杆	他的	手	里面	他的	夹克	和	笨拙	大约	作为	尽管	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊklət] .

for	the	booklet	.
为了	这	小册子	.

他把手伸进外套里，摸索着，好像在寻找那本小册子。

" [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmpleɪs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

"	Must	be	here	someplace	,	"	he	murmured	,	as	he	came	within	earshot	.
"	必须	是	这里	某个地方	,	"	他	低声说道	,	作为	他	来了	之内	听力范围	.

"肯定就在这附近，"他低声说道，这时他走到了能听见的地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɑːrd] ,

When	he	was	within	three	feet	of	the	unsuspecting	guard	,
什么时候	他	曾是	之内	三	脚	的	这	毫无戒心的	警卫	,

当他距离毫无防备的守卫不到三英尺时，

[stoʊn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ,

Stone	withdrew	his	hand	and	swung	his	fist	in	a	hard	,
石头	退出	他的	手	和	摇摆	他的	拳头	在	一个	难的	,

斯通收回手，猛地挥拳打去。

[ʃɔːrt] [ɑːrk] [wɪtʃ] ['lændɪd] ['krʌntʃɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [tʃɪn] .

short	arc	which	landed	crunchingly	on	the	point	of	the	guard's	chin	.
短的	弧	哪个	登陆	嘎吱作响	在	这	观点	的	这	警卫的	下巴	.

短促的弧线重重地击中了守卫的下巴。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] [ænd; ənd] [grəupt] ['grɑːdʒɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	man	staggered	and	groped	groggily	for	his	gun	.
这	男人	交错	和	摸索	昏昏沉沉地	为了	他的	枪	.

那人踉跄了一下，迷迷糊糊地摸索着寻找他的枪。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] !

"	No	you	don't	!
"	不	你	不	!

"不，你没有！"

" [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Stone	said	quietly	.
"	石头	说	悄悄	.

"斯通平静地说。"

[hiː; hi] [sent] [ə'nʌðər] ['draɪvɪŋ] [fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['soʊlər]['pleksəs] ,

He	sent	another	driving	fist	into	the	guard's	solar	plexus	,
他	发送	其他	驾驶	拳头	进入	这	警卫的	太阳的	神经丛	,

他又一拳重重地击中了守卫的太阳穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['foʊldɪd][ʌp] [laɪk][æn; ən] ['empti] [pə'teɪtoʊ] [sæk] .

and	the	man	folded	up	like	an	empty	potato	sack	.
和	这	男人	折叠	向上	喜欢	一个	空的	土豆	解雇	.

那人像个空土豆袋一样蜷缩起来。

[stoʊn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

Stone	caught	him	before	he	hit	the	ground	.
石头	捕捉	他	前	他	打	这	地面	.

斯通在他倒地前接住了他。

" ['sɑːri] , [pæl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	Sorry	,	pal	,	"	he	whispered	,	"	but	I've	got	work	to	do	.
"	对不起	,	朋友	,	"	他	低声说道	,	"	但	我已经	得到	工作	到	做	.

"抱歉，伙计，"他低声说，"但我还有工作要做。"

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	lowered	the	guard	gently	to	the	ground	.
"	他	降低	这	警卫	轻轻地	到	这	地面	.

他轻轻地把守卫放到地上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['saɪləns] ['sʌmwer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	sudden	shrill	blast	of	a	whistle	broke	the	twilight	silence	somewhere	to	his
这	突然	尖锐	爆炸	的	一个	哨	打破	这	暮	沉默	某处	到	他的

[left] .

left	.
左边	.

一声尖锐的哨声突然打破了暮色中的寂静，传来他左侧的某个地方。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Someone	had	seen	the	attack	.
某人	有	已见	这	攻击	.

有人目睹了袭击过程。

['kendəl] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Kendall	didn't	wait	for	further	discussion	.
肯德尔	没有	等待	为了	更远	讨论	.

肯德尔没有等待进一步的讨论。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd]

He	ran	at	top	speed	through	the	gate	and	into	the	gathering	darkness	beyond
他	跑	在	顶部	速度	通过	这	门	和	进入	这	采集	黑暗	超过

.

:
.

他以最快的速度冲过大门，跑进了后面逐渐笼罩的黑暗中。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][moʊ'hɑːvi] ['sɪti] .

Fifteen	minutes	later	he	was	in	Mojave	City	.
十五	分钟	之后	他	曾是	在	莫哈韦	城市	.

十五分钟后，他到达了莫哈韦城。

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] , ['bɪzi]

The	city	,	which	had	grown	up	around	the	spaceport	,	was	a	sprawling	,	busy
这	城市	,	哪个	有	生长	向上	大约	这	太空港	,	曾是	一个	蔓延	,	忙碌的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这座城市围绕着航天港发展起来，是一个规模庞大、熙熙攘攘的地方。

[stoʊn] ['hedɪd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Stone	headed	straight	into	the	heart	of	town	.
石头	标题	直的	进入	这	心	的	镇	.

石头径直走向镇中心。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] [hiː; hi][met] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [kʊd; kəd]

He	stopped	in	at	the	first	store	he	met	,	and	before	the	shopkeeper	could
他	停止	在	在	这	第一的	店铺	他	遇见	,	和	前	这	店主	可以

[seɪ] ['eniθɪŋ] ,

say	anything	,
说	任何事物	,

他走进遇到的第一家商店，还没等店主开口，

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , " [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [frend] .

he	burst	out	with	,	"	I'm	in	a	hurry	,	friend	.
他	爆裂	出去	和	,	"	我是	在	一个	匆忙	,	朋友	.

他突然说道："朋友，我很赶时间。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Governor**	**?**
能	你	告诉	我	如何	到	得到	到	这	州长	?

请问如何才能见到州长?

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] ['eɪprən] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**The**	**merchant**	**,**	**a**	**small**	**,**	**pale**	**man**	**wearing**	**a**	**greasy**	**apron**	**,**	**smiled**	**and**	**said**	**,**
"	这	商人	,	一个	小的	,	苍白	男人	穿着	一个	腻	围裙	,	微笑	和	说	,

“那个商人身材矮小，脸色苍白，穿着油腻的围裙，他笑着说：

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːzəli] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] .

"	**You**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**to**	**him**	**easily**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**.**
"	你	惯于	是	有能力的	到	得到	到	他	容易地	,	我的	好的	先生	.

“先生，您不会轻易接近他的。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

You'll	**have**	**to**	**see**	**his**	**Secretary**	**.**
你会	有	到	看	他的	秘书	.

你得去见见他的秘书。

[its] [ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] . "

It's	**the**	**way**	**it's**	**done**	**.**	**"**
它是	这	方式	它是	完毕	.	"

事情就是这样做的。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

"	**All**	**right**	**,**	**where's**	**his**	**Secretary**	**to**	**be**	**found**	**?**
"	全部	正确的	,	在哪里?	他的	秘书	到	是	成立	?

“好的，他的秘书在哪儿？”

" [stoʊn] [bɑːrkt] .

"	**Stone**	**barked**	**.**
"	石头	吠叫	.

石头吠叫着。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd]

He	**received**	**full**	**directions**	**on**	**how**	**to**	**reach**	**the**	**Secretary's**	**residence**	**,**	**and**
他	已收到	满的	方向	在	如何	到	抵达	这	秘书的	住宅	,	和

[snæpt] [ə; eɪ] " [θæŋks] " [ænd; ənd][left] .

snapped	**a**	**"**	**Thanks**	**"**	**and**	**left**	**.**
啪啪	一个	"	谢谢	"	和	左边	.

他得到了前往国务卿住所的完整指示，说了声“谢谢”就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][baɪ] [bʌs] , [bʌt; bət] [stoʊn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] .

It	**was**	**a**	**short**	**trip**	**by**	**bus**	**,**	**but**	**Stone**	**decided**	**to**	**walk**	**.**
它	曾是	一个	短的	旅行	经过	公共汽车	,	但	石头	决定	到	走	.

坐公交车路程很短，但斯通决定步行。

['wɔːkɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn]

Walking	**would**	**work**	**off**	**some**	**of**	**the**	**nervous**	**energy**	**that**	**was**	**accumulating**	**in**
步行	会	工作	离开	一些	的	这	紧张的	活力	那	曾是	累积	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

散步可以消耗掉他体内积聚的一些紧张能量。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tens] [ænd; ənd] [kiːd] - [ʌp] .

making	**him**	**tense**	**and**	**keyed**	**-**	**up**	**.**
制作	他	紧张	和	按键	-	向上	.

这让他感到紧张和焦虑。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] [striːts] .

He	reviewed	the	situation	bitterly	as	he	strode	through	the	brightly	-	lit	streets	.
他	已审核	这	情况	苦涩地	作为	他	大步走	通过	这	明亮地	-	点燃	街道	.

他一边痛苦地审视着眼前的局面，一边大步走过灯火通明的街道。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [reɪs] .

The	Rastolians	were	a	peculiar	race	.
这	-	是	一个	奇特	种族	.

拉斯托利亚人是一个奇特的种族。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['reptaɪlz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] ,

They	looked	something	like	reptiles	walking	on	their	hind	feet	,
他们	看起来	某物	喜欢	爬行动物	步行	在	他们的	后	脚	,

它们看起来有点像用后腿走路的爬行动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrm] [blʌd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mə'meɪliən] [ɪn] ['sevrəl]

but	they	had	warm	blood	and	were	mammalian	in	several
但	他们	有	温暖的	血	和	是	哺乳动物	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

但它们是温血动物，并且在很多方面都具有哺乳动物的特征。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

The	Government	of	Earth	knew	that	much	about	them	.
这	政府	的	地球	知道	那	很多	关于	他们	.

地球政府对他们的了解仅限于此。

[wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['mɔːrəl]

What	the	Government	didn't	seem	to	know	much	about	was	the	Rastolian	moral
什么	这	政府	没有	似乎	到	知道	很多	关于	曾是	这	-	道德

[koʊd] .

code	.
代码	.

政府似乎不太了解拉斯托利亚人的道德准则。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv]

The	Rastolians	did	not	believe	that	any	government	had	a	right	to	kill	one	of
这	-	做过	不是	相信	那	任何	政府	有	一个	正确的	到	杀	一	的

[ɪts] ['sɪtəznz] .

its	citizens	.
它是	公民	.

拉斯托利亚人认为任何政府都没有权利杀害自己的公民。

['iːv(ə)n]['mɜːrdər][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['oʊnli][baɪ][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

Even	murder	could	be	punished	only	by	life	imprisonment	.
甚至	谋杀	可以	是	受到惩罚	仅有的	经过	生活	监禁	.

即使是谋杀罪，也只能判处终身监禁。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðoʊ] ,

Usually	,	though	,
通常	,	尽管	,

但通常情况下，

[ə; eɪ] - [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] [ɪn]

a	Rastolian	convicted	of	murder	was	simply	given	a	gun	with	one	shot	in
一个	-	已定罪	的	谋杀	曾是	简单地	给定	一个	枪	和	一	射击	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][left][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

it	and	left	alone	in	his	cell	.
它	和	左边	独自的	在	他的	细胞	.

一名被判谋杀罪的拉斯托利亚人被简单地给予一把装有一颗子弹的枪，然后独自留在牢房里。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][hɪz; ɪz][kraɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Regardless **of** **how** **despicable** **his** **crime** **may** **have** **been** **,**
不管 的 如何 卑鄙 他的 犯罪 可能 有 到过 ,

无论他的罪行多么令人发指，

[noʊ] - [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
no **Rastolian** **was** **so** **completely** **without** **honor** **that** **he** **would** **refuse** **to** **take** **the**
不 - 曾是 所以 完全地 没有 荣誉 那 他 会 拒绝 到 拿 这
['prɑ:pər] [steps] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] .
proper **steps** **to** **punish** **himself** **.**
恰当的 步骤 到 惩治 他自己 .

没有哪个拉斯托利亚人会毫无荣誉感到拒绝采取适当的措施来惩罚自己。

- [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] .
Galth **of** **Rastol** **had** **been** **convicted** **and** **condemned** **.**
- 的 - 有 到过 已定罪 和 谴责 .

拉斯托尔的加尔斯已被定罪并判刑。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] , ['mə:dəd] [æn; ən] ['ɜ:rθ,mæn] [ɪn][koʊld] [blʌd] ['oʊvər][ə; eɪ]
He **had** **,** **the** **jury** **found** **,** **murdered** **an** **Earthman** **in** **cold** **blood** **over** **a**
他 有 , 这 陪审团 成立 , 被谋杀 一个 地球人 在 寒冷的 血 超过 一个
['gæmblɪŋ] [dɪ'spju:t] .
gambling **dispute** **.**
赌博 争议 .

陪审团认定，他因赌博纠纷冷血谋杀了一名地球人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɜ:rθ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] ,
But **if** **Earth** **sent** **him** **to** **the** **execution** **chamber** **,** **his** **fellow** **beings** **,**
但 如果 地球 发送 他 到 这 执行 房间 , 他的 同伴 生物 ,

但如果地球将他送上刑场，他的同胞们，

['aʊtreɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
outraged **over** **the** **injury** **and** **the** **insult** **to** **their** **way** **of** **life** **,**
义愤填膺 超过 这 受伤 和 这 侮辱 到 他们的 方式 的 生活 ,

他们对所受伤害以及生活方式受到的侮辱感到义愤填膺。

[wʊd] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .
would **take** **steps** **to** **avenge** **him** **.**
会 拿 步骤 到 报仇 他 .

会采取措施为他报仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:ləni][ʌv; əv]['hju:mənz][ɑ:n] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
And **that** **would** **be** **the** **end** **of** **the** **small** **colony** **of** **humans** **on** **Rastol** **III**
和 那 会 是 这 结尾 的 这 小的 殖民地 的 人类 在 - 三、
.
:
.

而拉斯托尔三号星球上的小型人类殖民地也将就此终结。

[stoʊn] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [hu:] [lʊkt] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər]
Stone **thought** **of** **his** **wife** **—** **who** **looked** **much** **too** **young** **to** **be** **the** **mother**
石头 想法 的 他的 妻子 — WHO 看起来 很多 也 年轻的 到 是 这 母亲
[ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
of **two** **children** **,**
的 二 孩子们 ,

斯通想到了他的妻子——她看起来太年轻了，不像是两个孩子的母亲。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][deɪ] [stoʊn][hæd; həd]

who	**looked**	**as**	**fresh**	**and**	**desirable**	**as**	**she**	**had**	**the**	**day**	**Stone**	**had**
WHO	看起来	作为	新鲜的	和	理想	作为	她	有	这	天	石头	有

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	**her**	**.**
已婚	她	.

她看起来和斯通娶她那天一样容光焕发，魅力四射。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	**would**	**perish**	**with**	**them**	**.**
她	会	沦	和	他们	.

她会和他们一起灭亡。

[hɪz; ɪz][sʌnz] ; [hɪz; ɪz][hoʊm] .

His	**sons**	**;**	**his**	**home**	**.**
他的	儿子们	;	他的	家	.

他的儿子们；他的家。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɪtərli] .

He	**shook**	**his**	**head**	**bitterly**	**.**
他	摇晃	他的	头	苦涩地	.

他痛苦地摇了摇头。

[ðə; ði]['trædʒədi][kʊd; kəd][biː; bi][əˈvəːtid] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['sekrəteri] ,

The	**tragedy**	**could**	**be**	**averted**	**if**	**he**	**could**	**reach**	**the**	**Governor's**	**Secretary**	**,**
这	悲剧	可以	是	避免了	如果	他	可以	抵达	这	州长的	秘书	,

如果他能联系到州长秘书，这场悲剧或许就能避免。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv]

if	**he**	**could**	**convince**	**the**	**Secretary**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**stay**	**of**
如果	他	可以	说服	这	秘书	那	那里	必须	是	一个	停留	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	**.**
执行	.

如果他能说服国务卿必须暂缓执行死刑的话。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self][ɪn]

The	**Government**	**had**	**to**	**allow**	**Galth**	**of**	**Rastol**	**the**	**chance**	**to**	**kill**	**himself**	**in**
这	政府	有	到	允许	-	的	-	这	机会	到	杀	他自己	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['kʌstəmz] .

accordance	**with**	**his**	**people's**	**customs**	**.**
根据	和	他的	人们的	海关	.

政府不得不允许拉斯托尔的加尔斯按照他族人的习俗自杀。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [saɪn] .

He	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**street**	**-**	**sign**	**.**
他	瞥了一眼	向上	在	这	街道	-	符号	.

他抬头看了一眼路牌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] .

This	**was**	**the**	**street**	**.**
这	曾是	这	街道	.

这就是那条街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [blɑːk] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] ['striːtˌlæmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**residential**	**block**	**,**	**lacking**	**the**	**fluorescent**	**streetlamps**	**of**	**the**
它	曾是	一个	安静的	,	住宅	堵塞	,	缺乏	这	荧光	路灯	的	这

['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

business	**district**	**.**
商业	区	.

这是一个安静的住宅区，没有商业区那种荧光路灯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	house	,	and	headed	for	it	.
他	锯	这	房子	,	和	标题	为了	它	.

他看到了那栋房子，便朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ['fɪgjərz] [stept] [aʊt][ʌv; əv]

As	he	started	up	the	long	walk	toward	the	house	,	two	figures	stepped	out	of
作为	他	开始	向上	这	长的	走	朝向	这	房子	,	二	数据	步	出去	的

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

当他开始沿着长长的路走向房子时，两个身影从阴影中走了出来。

" [pʊt][ʌp][jʊr; jər][hændz] , ['mɪstər] . [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	Put	up	your	hands	,	Mr	.	Stone	,	"	said	the	taller	of	the	two	.
"	放	向上	你的	双手	,	先生	.	石头	,	"	说	这	更高	的	这	二	.

“斯通先生，举起手来，”个子较高的那个人说道。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	The	Secretary	wants	to	see	you	.
"	这	秘书	想要	到	看	你	.

“国务卿要见你。”

" [stoʊn] [fraund] ['pʌzəldli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	Stone	frowned	puzzledly	,	but	made	no	resistance	.
"	石头	皱眉	困惑地	,	但	制成	不	反抗	.

斯通困惑地皱起了眉头，但没有反抗。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd] [gʌn] ,

He	didn't	care	to	argue	with	a	naked	gun	,
他	没有	关心	到	争论	和	一个	裸	枪	,

他懒得跟一把裸枪争论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['eniweɪ] .

and	they	were	taking	him	where	he	was	heading	anyway	.
和	他们	是	采取	他	在哪里	他	曾是	标题	反正	.

而且他们本来就要把他带到他要去的地方。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	raised	his	hands	and	folded	them	behind	his	head	,
他	提高	他的	双手	和	折叠	他们	在后面	他的	头	,

他举起双手，交叉放在脑后。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['pæθweɪ] .

and	let	them	march	him	up	the	concrete	pathway	.
和	让	他们	行进	他	向上	这	具体的	路径	.

让他们押着他沿着水泥路走。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] ,

The	Secretary	was	a	heavy	-	set	,
这	秘书	曾是	一个	重的	-	放	,

这位秘书体型魁梧。

['hevi] - [dʒauld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

heavy	-	jowled	man	with	a	smile	on	his	lips	and	a	calculating	look	in	his
重的	-	下巴	男人	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	和	一个	计算	看	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

一个下巴宽厚的男人，嘴角带着微笑，眼神中却透着算计。

[hiː; hi][sæt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən][ˌoʊvərɪn'fleɪtɪd] - , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

He	sat	comfortably	in	an	overinflated	pneumochair	,	smoking	a	cigar	.
他	卫星	舒适地	在	一个	过度膨胀	-	,	吸烟	一个	雪茄	.

他舒适地坐在过度充气的气垫椅上，抽着雪茄。

" [wel] , ['mɪstər] . [stoʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] ['kendəl] ['koʊldli] ,

"	Well	,	Mr	.	Stone	,	"	he	said	,	eyeing	Kendall	coldly	,
"	出色地	,	先生	.	石头	,	"	他	说	,	觊觎	肯德尔	冷冷地	,

“好吧，斯通先生，”他冷冷地瞥了肯德尔一眼说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ?

"	may	I	ask	you	why	you	broke	away	from	the	spaceport	?
"	可能	我	问	你	为什么	你	打破	离开	从	这	太空港	?

请问你为什么离开太空站?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	is	a	serious	offense	,	you	know	.
那	是	一个	严肃的	罪行	,	你	知道	.

你知道，那可是严重的违法行为。

" [stoʊn] ['mɔɪsnd] [draɪ][lɪps] .

"	Stone	moistened	dry	lips	.
"	石头	湿润	干燥	嘴唇	.

“石头滋润了干燥的嘴唇。”

" [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	I	know	,	Mr	.	Secretary	,	but	it	was	an	emergency	.
"	我	知道	,	先生	.	秘书	,	但	它	曾是	一个	紧急情况	.

“我知道，部长先生，但当时情况紧急。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪ][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] ,

I	lost	my	ID	booklet	,
我	丢失的	我的	ID	小册子	,

我的身份证丢了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	I	had	to	get	to	see	you	before	it	was	too	late	.
和	我	有	到	得到	到	看	你	前	它	曾是	也	晚的	.

我必须赶在一切都太迟之前见到你。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪg'nɔːrd] [ðæt] .

"	The	Secretary	ignored	that	.
"	这	秘书	忽略	那	.

“国务卿对此置之不理。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [stoʊn] ?

"	What	is	your	business	,	Mr	.	Stone	?
"	什么	是	你的	商业	,	先生	.	石头	?

“斯通先生，您是做什么的？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['penitreitiŋli] .

"	he	asked	,	narrowing	his	eyes	penetratingly	.
"	他	问	,	收窄	他的	眼睛	深入地	.

他眯起眼睛，目光锐利地问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ? "

"	Why	have	you	come	from	Rastol	III	?	"
"	为什么	有	你	来	从	-	三、	?	"

“你为什么从拉斯托尔三号来到这里？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - , " [stoʊn] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	came	to	pick	up	a	hundred	pounds	of	Martian	valdone	,	"	Stone	explained	.
"	我	来了	到	挑选	向上	一个	百	磅	的	火星人	-	,	"	石头	解释	.

“我来取一百磅火星瓦尔东，”斯通解释说。

" [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌænti,vaiə'rɔtik] [drʌgz] [ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	We	use	it	on	Rastol	III	to	make	antivirotic	drugs	in	combination	with
"	我们	使用	它	在	-	三、	到	制作	抗病毒药物	药物	在	组合	和

[iks'trækts][frʌm; frəm] - [wiːd] .

extracts	from	Apler's	Weed	.
提取物	从	-	杂草	.

“我们在 Rastol III 上使用它，与 Apler's Weed 的提取物一起制成抗病毒药物。

[ðə; ði] [wiːd] ['oʊnli] [grəuz] [ɑːn] [tuː] [p'lænɪts] , - [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd] - [ˌaɪˈɛks] .

The	weed	only	grows	on	two	planets	,	Rastol	III	and	Vescalor	IX	.
这	杂草	仅有的	生长	在	二	行星	,	-	三、	和	-	第九章	.

这种杂草只生长在两个星球上，分别是拉斯托尔三号和维斯卡洛九号。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [grɪnd] [kəm'pleɪsntli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	The	Secretary	grinned	complacently	,	but	did	not	say	anything	.
"	这	秘书	咧嘴一笑	自满地	,	但	做过	不是	说	任何事物	.

国务卿得意地笑了笑，但什么也没说。

[stoʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .

Stone	began	to	sweat	.
石头	开始	到	汗	.

斯通开始冒汗。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][mɑːrz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] - ['neɪtɪv] , - , [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	While	I	was	on	Mars	,	I	heard	that	the	Rastolian	native	,	Galth	,	was	to
"	尽管	我	曾是	在	火星	,	我	听到	那	这	-	本国的	,	-	,	曾是	到

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

be	executed	,
是	执行	,

“我在火星上的时候，听说拉斯托利亚人加尔特要被处决。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

so	I	came	here	to	ask	the	Governor	to	stay	the	execution	.
所以	我	来了	这里	到	问	这	州长	到	停留	这	执行	.

所以我来到这里，请求州长暂缓执行死刑。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

"	He	went	on	to	explain	in	detail	what	would	happen	if	Galth	were	to	be
"	他	去	在	到	解释	在	细节	什么	会	发生	如果	-	是	到	是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

“他接着详细解释了如果加尔斯被处决将会发生什么。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [fɔːr; fər]

When	he	finished	,	he	stared	at	the	Secretary	,	searching	the	man's	face	for
什么时候	他	完成的	,	他	凝视	在	这	秘书	,	搜索	这	男人的	脸	为了

[sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

some	sign	of	interest	.
一些	符号	的	兴趣	.

说完之后，他盯着秘书，仔细观察着对方的表情，想从中寻找一丝兴趣的迹象。

" [wʊd] [juː; jʊ] [foʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪv] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ?

"	Would	you	phone	the	Governor	and	tell	him	what	I've	just	told	you	?
"	会	你	电话	这	州长	和	告诉	他	什么	我已经	只是	讲述	你	?

“你能给州长打个电话，告诉他我刚才跟你说的话吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hɔːrsli] .

"	he	asked	hoarsely	.
"	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][mæn] ,

"	I'm	afraid	we	can't	do	anything	like	that	on	the	word	of	an	unidentified	man	,
"	我是	害怕的	我们	不能	做	任何事物	喜欢	那	在	这	单词	的	一个	身份不明	男人	,

"恐怕我们不能仅凭一个身份不明的人的一面之词就采取任何行动。"

['mɪstər] . [stoʊn] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] ['kɑ:mli] .

Mr	.	Stone	,	"	the	Secretary	said	calmly	.
先生	.	石头	,	"	这	秘书	说	平静地	.

"斯通先生,"部长平静地说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] [θru:] — "

"	As	soon	as	your	identification	comes	through	—	"
"	作为	很快	作为	你的	鉴别	来	通过	—	"

"一旦你的身份信息通过验证——"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !

"	But	that	will	be	too	late	!
"	但	那	将要	是	也	晚的	!

但那时就太晚了!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l]

Can't	you	see	that	this	may	mean	the	death	of	thousands	of	innocent	people	?
不能	你	看	那	这	可能	意思是	这	死亡	的	数千	的	清白的	人们	?

难道你看不出这可能导致成千上万无辜者丧命吗?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑ:m] [aʊt] , [fɔ:r; fər]['saɪləns] .

"	The	Secretary	held	up	his	hand	,	palm	out	,	for	silence	.
"	这	秘书	握住	向上	他的	手	,	棕榈	出去	,	为了	沉默	.

国务卿举起手，掌心朝外，示意大家安静。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . [stoʊn] .

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Stone	.
"	我是	对不起	,	先生	.	石头	.

"对不起，斯通先生。"

[aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['evri] ['krækpɑ:t] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] .

I	can't	take	the	unsubstantiated	word	of	every	crackpot	that	comes	in	here	.
我	不能	拿	这	未经证实	单词	的	每一个	疯子	那	来	在	这里	.

我不能轻信每个跑进来的疯子的无端言论。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] .

"	He	reached	over	and	turned	on	the	visiphone	.
"	他	达到	超过	和	转向	在	这	可视电话	.

他伸手打开了可视电话。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	have	to	call	the	police	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	有	到	称呼	这	警察	,	"	他	说	.

"我得报警了,"他说。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [stoʊn] [ɪn] .

He	looked	over	at	the	shorter	of	the	two	men	who	had	brought	Stone	in	.
他	看起来	超过	在	这	较短	的	这	二	男人	WHO	有	带来	石头	在	.

他瞥了一眼把斯通带进来的两个人中个子较矮的那个。

" ['mɪlər] , [teɪk] ['mɪstər] . [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs]
" **Miller** , **take** **Mr** . **Stone** **into** **the** **other** **room** **and** **hold** **him** **until** **the** **police**
" 磨坊主 , 拿 先生 . 石头 进入 这 其他 房间 和 抓住 他 直到 这 警察
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

“米勒，把斯通先生带到另一个房间去，把他控制住，直到警察赶到。”

" [ðə; ði][skwɑːt][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt] .
" **The** **squat** **man** **took** **his** **gun** **out** .
" 这 蹲 男人 采取 他的 枪 出去 .

“那个矮个子男人掏出了枪。”

" [lets] [goʊ] .
" **Let's** **go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" ['kendəl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['mɪlər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz]
" **Kendall** **turned** **toward** **the** **man** **named** **Miller** , **and** **for** **the** **first** **time** **saw** **his**
" 肯德尔 转向 朝向 这 男人 命名 磨坊主 , 和 为了 这 第一的 时间 锯 他的
[feɪs] ['klɪrli] .
face **clearly** .
脸 清楚地 .

肯德尔转向名叫米勒的男人，第一次清楚地看到了他的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
In **the** **darkness** **outside** , **he** **hadn't** **had** **a** **really** **good** **look** **at** **the** **man** ,
在 这 黑暗 外部 , 他 之前没有 有 一个 真的 好的 看 在 这 男人 ,

在外面黑暗中，他没能看清那个人。

[ænd; ənd] [sɪns] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['stʌdi] ,
and **since** **he'd** **been** **in** **the** **Secretary's** **study** ,
和 自从 他会 到过 在 这 秘书的 学习 ,

因为他当时正在秘书的书房里，

[hiː; hi]['hædnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he **hadn't** **paid** **any** **attention** **to** **the** **men** **who** **stood** **behind** **him** .
他 之前没有 有薪酬的 任何 注意力 到 这 男人 WHO 站立 在后面 他 .

他完全没有注意到站在他身后的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]
But **as** **he** **faced** **the** **pudgy** **little** **man** , **he** **realized** **that** **the** **face** **was**
但 作为 他 面对 这 胖乎乎的 小的 男人 , 他 已实现 那 这 脸 曾是
['defɪnətli] [fə'mɪliər] .
definitely **familiar** .
确实 熟悉的 .

但当他面对这个矮胖的小个子男人时，他意识到这张脸绝对很眼熟。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] .
He **struggled** **to** **recall** **where** **he** **had** **seen** **the** **man** **before** .
他 挣扎 到 记起 在哪里 他 有 已见 这 男人 前 .

他努力回想之前在哪里见过这个人。

" [ɪn] [hɪr] , ['feloʊ] , " [ðə; ði][skwɑːt][mæn] [sed] , ['dʒɔsliŋ] [stoʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]
" **In** **here** , **fellow** , " **the** **squat** **man** **said** , **jostling** **Stone** **into** **what** **was** **probably** **the**
" 在 这里 , 同伴 , " 这 蹲 男人 说 , 推搡 石头 进入 什么 曾是 大概 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

“伙计，到这儿来，”矮个子男人说着，把斯通推搡进了一个可能是图书馆的地方。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['mɪlər] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ]

Keeping	**the**	**gun**	**trained**	**on**	**him**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**Miller**	**lit**	**a**	**cigarette**	**with**
保持	这	枪	受过训练	在	他	和	一	手	,	磨坊主	点燃	一个	卷烟	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

米勒一手用枪指着自己，另一只手点燃了一支香烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [smoʊk] [kɜːrld] ['ʌpwərd] .

and	**a**	**cloud**	**of**	**bluish**	**smoke**	**curled**	**upward**	**.**
和	一个	云	的	蓝蓝色	抽烟	卷曲	向上	.

一团蓝色的烟雾向上卷起。

[stoʊn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Stone	**watched**	**him**	**.**
石头	观看	他	.

斯通看着他。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] .

Suddenly	**,**	**he**	**remembered**	**the**	**face**	**.**
突然	,	他	记得	这	脸	.

他突然想起了那张脸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	**little**	**man**	**was**	**the**	**same**	**one**	**who**	**had**	**bumped**	**into**	**him**	**in**	**the**
这	小的	男人	曾是	这	相同的	一	WHO	有	撞	进入	他	在	这

['speɪsˌpɔːrt] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

spaceport	**terminal**	**,**
太空港	终端	,

那个矮个子男人就是之前在航天港航站楼撞到他的那个人。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ruːm] !

just	**outside**	**the**	**Customs**	**Room**	**!**
只是	外部	这	海关	房间	!

就在海关大厅外面!

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] .

He	**knew**	**now**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**his**	**ID**	**booklet**	**.**
他	知道	现在	什么	有	发生	到	他的	ID	小册子	.

他现在终于知道自己的身份证发生了什么事了。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

The	**fat**	**little**	**man**	**was**	**a**	**pickpocket**	**.**
这	胖的	小的	男人	曾是	一个	扒手	.

这个矮胖男人是个扒手。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] —

And	**if**	**he**	**was**	**working**	**for**	**the**	**Secretary**	**—**
和	如果	他	曾是	在职的	为了	这	秘书	—

如果他当时是为国务卿工作的——

[stoʊn] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

Stone	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**sharply**	**.**
石头	真烂	在	他的	气息	尖锐地	.

斯通猛地倒吸了一口气。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] - ['kʌstəmz] ;

This	**involved**	**more**	**than**	**mere**	**ignorance**	**about**	**Rastolian**	**customs**	**;**
这	涉及	更多的	比	仅仅	无知	关于	-	海关	;

这不仅仅是对拉斯托利亚习俗的无知;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['ɜ:rθˌmæn] [ʌp][ðer; ðər] !

this	was	a	conspiracy	to	wipe	out	the	colony	of	Earthmen	up	there	!
这	曾是	一个	阴谋	到	擦拭	出去	这	殖民地	的	地球人	向上	那里	!

这是一场旨在消灭地球上方地球人殖民地的阴谋!

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

He	glanced	at	the	clock	on	the	wall	.
他	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	墙	.

他瞥了一眼墙上的钟。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .

Not	much	time	left	.
不是	很多	时间	左边	.

时间不多了。

[ˌoʊvər'hed] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['helɪkɑ:ptər] .

Overhead	,	he	heard	the	gentle	whirring	of	a	police	helicopter	.
开销	,	他	听到	这	温和的	嗡嗡声	的	一个	警察	直升机	.

他听到头顶传来警用直升机的轻柔嗡嗡声。

[ðeɪ] [wɜ:nt, weənt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [klæmpt] [ə'weɪ] [wer] [hi:; hi] ['kudnt]

They	weren't	wasting	a	moment	in	getting	him	clamped	away	where	he	couldn't
他们	不是	浪费	一个	片刻	在	获得	他	夹紧	离开	在哪里	他	不能

[du:]['eni][hɑ:rm] .

do	any	harm	.
做	任何	伤害	.

他们一刻也没耽搁，立刻把他固定住，让他无法再作恶。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['mɪlər] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [glɑ:nst] [ʌp] [tu:] .

He	glanced	up	at	the	noise	,	and	Miller	automatically	glanced	up	too	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	噪音	,	和	磨坊主	自动地	瞥了一眼	向上	也	.

他抬头看向声音的来源，米勒也下意识地抬头看了一眼。

['kɛndəlz] [hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] , [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði][skwɑ:t]['mænz] [gʌn] [hænd][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk][grɪp] .

Kendall's	hand	shot	out	,	enclosing	the	squat	man's	gun	hand	in	a	vice	-	like	grip	.
肯德尔的	手	射击	出去	,	封闭	这	蹲	男人的	枪	手	在	一个	副	-	喜欢	紧握	.

肯德尔的手猛地伸出，像钳子一样紧紧抓住了那个矮壮男人的持枪手。

['mɪlər] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [jel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r]

Miller	started	to	yell	,	but	his	antagonist's	fist	smashed	into	his	mouth	before
磨坊主	开始	到	叫喊	,	但	他的	反派的	拳头	粉碎	进入	他的	嘴	前

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

he	could	say	anything	.
他	可以	说	任何事物	.

米勒刚要大喊，还没来得及开口，对手的拳头就狠狠地砸在了他的嘴上。

['mɪlər] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Miller	dropped	to	the	floor	.
磨坊主	掉落	到	这	地面	.

米勒倒在了地上。

['kendəl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Kendall	picked	up	the	gun	,	shoved	it	into	his	pocket	,
肯德尔	挑选	向上	这	枪	,	推搡	它	进入	他的	口袋	,

肯德尔捡起枪，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['i:zəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	threw	the	little	man	easily	over	his	shoulder	.
和	扔	这	小的	男人	容易地	超过	他的	肩膀	.

他轻而易举地把那个矮个子男人扛到了肩上。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ðæt] ['oʊpənd]['ɑːntə][ðə; ði]['bælkəni] .

Then	he	headed	for	the	French	windows	that	opened	onto	the	balcony	.
然后	他	标题	为了	这	法语	视窗	那	打开	到	这	阳台	.

然后他走向通往阳台的落地窗。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kɑːptər][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] ['kendəl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	police	copter	was	landing	on	the	roof	as	Kendall	dropped	from	the
这	警察	直升机	曾是	降落	在	这	屋顶	作为	肯德尔	掉落	从	这

['bælkəni][ænd; ənd] [sprɪntid] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

balcony	and	sprinted	silently	across	the	lawn	.
阳台	和	冲刺	默默	穿过	这	草地	.

就在肯德尔从阳台上跳下来，悄无声息地冲过草坪时，警用直升机正在屋顶降落。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [kɑːrz] ,

He	ran	to	the	garage	,	opened	the	door	to	one	of	the	Secretary's	cars	,
他	跑	到	这	车库	,	打开	这	门	到	一	的	这	秘书的	汽车	,

他跑到车库，打开了秘书的一辆车的车门，

[ænd; ənd] [dʌmpt] ['mɪlər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

and	dumped	Miller	in	the	back	seat	.
和	丢弃	磨坊主	在	这	后退	座位	.

然后把米勒扔在了后座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ʃɔːrt] [θruː] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [swɪtʃ]

It	was	but	the	work	of	a	moment	to	short	through	the	starting	switch
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	短的	通过	这	开始	转变

.

:

.

只需片刻即可将启动开关短路。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌt\\:bəji'lektrik] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [hwɜːɪŋ]

The	hum	of	the	turboelectric	engine	was	completely	drowned	out	by	the	whirring
这	哼	的	这	涡轮电力	引擎	曾是	完全地	溺水	出去	经过	这	嗡嗡声

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːptər] [bleɪdz] [ə'bʌv] .

of	the	copter	blades	above	.
的	这	直升机	刀片	多于	.

涡轮电动机的嗡嗡声完全被上方直升机旋翼的呼啸声淹没了。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪts] ,

Without	turning	on	the	headlights	,
没有	转弯	在	这	前大灯	,

不打开前大灯，

['kendəl] [roʊld] [ðə; ði][kɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][droʊv] [tɔːrd] [æn; ən] [stænd] .

Kendall	rolled	the	car	out	into	the	street	and	drove	toward	an	aircab	stand	.
肯德尔	滚动	这	车	出去	进入	这	街道	和	驾驶	朝向	一个	空调	站立	.

肯德尔把车开到街上，然后朝出租车站驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	several	blocks	from	the	Secretary's	house	before	he	turned	on	the
他	曾是	一些	积木	从	这	秘书的	房子	前	他	转向	在	这

['hedlaɪts] .

headlights	.
前大灯	.

他离秘书家还有好几个街区远才打开车灯。

[hiː; hi] [paːkt] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [kɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] ['æli] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	parked	the	Secretary's	car	in	a	darkened	alley	a	block	away	from	the
他	停放	这	秘书的	车	在	一个	变暗	胡同	一个	堵塞	离开	从	这

['ɑːfɪs] .

aircab	office	.
空调	办公室	.

他把秘书的车停在离出租车公司一个街区外的一条昏暗的小巷里。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hændbreɪk] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪlər] [groʊn] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

As	he	drew	back	the	handbrake	,	he	heard	Miller	groan	faintly	in	the	back	.
作为	他	画	后退	这	手刹	,	他	听到	磨坊主	呻吟	淡淡的	在	这	后退	.

当他拉开手刹时，他听到后座上的米勒微弱地呻吟了一声。

" ['kwaɪət] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] ,

"	Quiet	,	friend	,	"	he	said	soothingly	,
"	安静的	,	朋友	,	"	他	说	舒缓地	,

“安静点，朋友，”他轻声安抚道。

[ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

and	tapped	him	lightly	on	the	head	with	the	butt	of	the	gun	.
和	轻敲	他	轻轻	在	这	头	和	这	屁股	的	这	枪	.

然后他用枪托轻轻敲了敲他的头。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]['mænz] ['pɑːkəts] ,

Rapidly	he	went	through	the	fat	little	man's	pockets	,
快速	他	去	通过	这	胖的	小的	男人的	口袋	,

他迅速地翻遍了那个矮胖男人的口袋。

['tɔːsɪŋ] [aʊt][kɑːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [bɪ'fɔːr] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

tossing	out	cards	of	all	different	sorts	before	finding	what	he	was	looking	for	.
抛掷	出去	牌	的	全部	不同的	排序	前	寻找	什么	他	曾是	寻找	为了	.

他翻遍了各种各样的卡片，才找到自己想要的那张。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] .

Sure	enough	,	there	was	his	ID	booklet	.
当然	足够的	,	那里	曾是	他的	ID	小册子	.

果然，他的身份证件就在那里。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [naʊ] ,

The	picture	was	starting	to	take	shape	now	,
这	图片	曾是	开始	到	拿	形状	现在	,

画面开始逐渐成形了。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['kwestʃən] : [waɪ] ?

with	everything	falling	into	place	except	the	answer	to	the	big	question	:	Why	?
和	一切	坠落	进入	地方	除了	这	回答	到	这	大的	问题	:	为什么	?

一切都水到渠成，唯独缺少一个重要问题的答案：为什么？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?

Why	was	the	Secretary	so	anxious	to	see	Stone	out	of	the	way	?
为什么	曾是	这	秘书	所以	焦虑的	到	看	石头	出去	的	这	方式	?

为什么国务卿如此急于除掉斯通？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ?

What	was	the	whole	business	about	?
什么	曾是	这	所有的	商业	关于	?

整件事到底是怎么回事？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] .

He	pocketed	the	ID	booklet	.
他	口袋	这	ID	小册子	.

他把身份证放进口袋了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

It	wouldn't	help	him	now	,	not	with	the	police	after	him	for	breaking	away	from	the	spaceport	,
它	不会	帮助	他	现在	,	不是	和	这	警察	后	他	为了	打破	离开	从	这	太空港	,

现在这么做对他也没用了，他因为擅自离开航天港而被警方追捕。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .

and	maybe	a	kidnapping	charge	on	top	of	that	.
和	或许	一个	绑架	收费	在	顶部	的	那	.

而且可能还会面临绑架指控。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mɪlər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːd][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,

Glancing	at	Miller	to	make	sure	he'd	be	out	for	a	while	to	come	,
瞥了一眼	在	磨坊主	到	制作	当然	他会	是	出去	为了	一个	尽管	到	来	,

他瞥了一眼米勒，确认他还要休息一段时间。

[stoʊn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Stone	got	out	of	the	car	and	walked	the	block	to	the	aircab	office	.
石头	得到	出去	的	这	车	和	步行	这	堵塞	到	这	空调	办公室	.

斯通下了车，步行穿过街区来到出租车公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rent] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	easy	to	rent	one	of	them	.
它	曾是	简单的	到	租	一	的	他们	.

租一辆很容易。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] [klɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] ,

All	he	had	to	do	was	show	the	bored	clerk	his	ID	booklet	,
全部	他	有	到	做	曾是	展示	这	无聊的	职员	他的	ID	小册子	,

他只需要向百无聊赖的店员出示他的身份证件即可。

[ænd; ənd] [saɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæb] .

and	sign	for	the	cab	.
和	符号	为了	这	出租车	.

然后签收出租车。

" [rɪ'membər] , " [ðə; ði] [klɜːrk] ['kɔːʃənd] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ɔːf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

"	Remember	,	"	the	clerk	cautioned	,	"	you	can't	take	off	inside	the	city	limits	.
"	记住	,	"	这	职员	警告	,	"	你	不能	拿	离开	里面	这	城市	限制	.

"记住，"店员提醒道，"你不能在市区范围内起飞。"

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaʊt'saɪd] [moʊ'hɑːvi] [fɜːrst] . "

You'll	have	to	drive	outside	Mojave	first	.	"
你会	有	到	驾驶	外部	莫哈韦	第一的	.	"

你得先开车离开莫哈韦沙漠。

" [aɪ] [noʊ] , " ['kendəl] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	I	know	,	"	Kendall	said	as	he	shoved	the	bills	across	the	counter	.
"	我	知道	,	"	肯德尔	说	作为	他	推搡	这	账单	穿过	这	柜台	.

"我知道，"肯德尔说着，把钞票推过柜台。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['mɪlər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [kɑːr]

"	He	drove	the	aircar	back	to	where	he	had	left	Miller	in	the	Secretary's	car
"	他	驾驶	这	航空汽车	后退	到	在哪里	他	有	左边	磨坊主	在	这	秘书的	车

,

,

,

他驾驶飞行汽车回到了之前把米勒留在国务卿车里的地方。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

and	transferred	the	unconscious	man	to	the	rear	seat	of	the	aircab	.
和	转移	这	无意识	男人	到	这	后部	座位	的	这	空调	.

然后将昏迷不醒的男子转移到飞机驾驶室的后座上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

He	looked	around	;	no	one	in	sight	.
他	看起来	大约	;	不	一	在	视线	.

他环顾四周，却不见人影。

[gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Good	,	he	thought	.
好的	,	他	想法	.

"很好，"他心想。

[ðen] , [ɪn] [də'rekt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

Then	,	in	direct	violation	of	the	law	,	he	lifted	the	aircar	and	headed	into	the	night	sky	.
然后	,	在	直接的	违反	的	这	法律	,	他	抬起	这	航空汽车	和	标题	进入	这	夜晚	天空	.

然后，他公然违反法律，举起飞行汽车，飞向夜空。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ˌoʊvər'hed] ; [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .

The	moon	was	bright	overhead	;	the	time	was	running	short	.
这	月亮	曾是	明亮的	开销	;	这	时间	曾是	跑步	短的	.

月亮高悬头顶，明亮无比；时间不多了。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	Governor's	palace	was	over	a	hundred	and	fifty	miles	away	.
这	州长的	宫殿	曾是	超过	一个	百	和	五十	英里	离开	.

总督府在一百五十英里之外。

[stoʊn] ['fɪgjərd] ['hiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

Stone	figured	he'd	make	it	with	very	little	time	to	spare	.
石头	想	他会	制作	它	和	非常	小的	时间	到	空闲的	.

斯通估计他能赶在最后关头完成任务，时间非常紧迫。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['ɔːtoʊpaɪlət] ,

He	set	the	autopilot	,
他	放	这	自动驾驶仪	,

他启动了自动驾驶功能。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪg] [hænd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['mɪlər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lə'pelz] .

and	reached	back	with	one	big	hand	to	pick	up	Miller	by	his	lapels	.
和	达到	后退	和	一	大的	手	到	挑选	向上	磨坊主	经过	他的	翻领	.

然后他伸出一只大手，一把揪住米勒的衣领，把他提了起来。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɪlər] !

"	Wake	up	,	Miller	!
"	唤醒	向上	,	磨坊主	!

"醒醒吧，米勒！"

" [ðə; ði][fæt][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɑ:dʒɪli][ænd; ənd]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] .
" The fat man shook his head groggily and opened one eye .
" 这 胖的 男人 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 和 打开 一 眼睛 .

胖子迷迷糊糊地摇了摇头，睁开了一只眼睛。

[hi:; hi] [groʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[stoʊn] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] , [dʒʌst][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɪŋ] .
Stone slapped him across the face , just hard enough to sting .
石头 被掌掴 他 穿过 这 脸 , 只是 难的 足够的 到 蜇 .

斯通狠狠地扇了他一巴掌，力道刚好让他感到一阵刺痛。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dæm] [ju:; jʊ] , [weɪk] [ʌp] ! "
" Come on , damn you , wake up ! "
" 来 在 , 该死 你 , 唤醒 向上 ! "

“快醒醒啊，该死的！”

" ['lemi] [ə'loʊn] , " ['mɪlər] ['mɝ:mɝd] .
" Lemme alone , " Miller murmured .
" 让我 独自的 , " 磨坊主 低声说道 .

“让我一个人待着，”米勒低声说道。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][hænd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
A sharp blow with an open hand brought him to some attention .
一个 锋利的 吹 和 一个 打开 手 带来 他 到 一些 注意力 .

一记重重的掌击引起了人们的注意。

" ['legoʊ] .
" Leggo .
" 乐戈 .

“走吧。”

" [stoʊn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbəld] .
" Stone shook him until his head wobbled .
" 石头 摇晃 他 直到 他的 头 摇晃 .

“斯通摇晃着他，直到他的头摇晃起来。”

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] .
" Get up and look alive .
" 得到 向上 和 看 活 .

起来，振作起来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nɑ:θɪn] - , " ['mɪlər] [sed] ['sʌlənli] .
" I ain't sayin ' nothin ' , " Miller said sullenly .
" 我 不是 说 - 什么也没有 - , " 磨坊主 说 闷闷不乐地 .

“我什么也不说，”米勒闷闷不乐地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I don't know nothin ' , and I can't tell you a thing .
" 我 不 知道 什么也没有 - , 和 我 不能 告诉 你 一个 事物 .

“我什么都不知道，我什么都不能告诉你。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [kwɪk] [pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" A few seconds ' quick persuasion and he had changed his mind .
" 一个 很少 秒 - 快的 劝说 和 他 有 已更改 他的 头脑 .

经过几秒钟的快速劝说，他就改变了主意。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['enihaʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['pikin] -
I ain't got anything to lose , anyhow , unless you want to get me for pickin '
我 不是 得到 任何事物 到 失去 , 无论如何 , 除非 你 想 到 得到 我 为了 皮金 -
[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "
your pocket . "
你的 口袋 . "

反正我也没什么可失去的，除非你想因为我偷了你的钱包而告我。

" [aɪ] [wəʊnt] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] , " ['kendəl] ['prɑːmɪst] .
" I won't prosecute you if you talk , " Kendall promised .
" 我 惯于 起诉 你 如果 你 讲话 , " 肯德尔 承诺 .

“如果你开口，我不会起诉你，”肯德尔承诺道。

" [oʊ'keɪ] , " ['mɪlər] [grʌntid] .
" Okay , " Miller grunted .
" 好的 , " 磨坊主 哼哼 .

“好吧，”米勒咕哝道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .
" You won't live to use the information anyway .
" 你 惯于 居住 到 使用 这 信息 反正 .

反正你也活不到用上这些信息的时候了。

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
" He sat up and rubbed his jaw .
" 他 卫星 向上 和 摩擦 他的 颚 .

他坐起身来，揉了揉下巴。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [oʊnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ˌænti,vaiə'rɔtik] [drʌgz]
" The Secretary owns a lot of stock in the colony that's making antivirotic drugs
" 这 秘书 拥有 一个 很多 的 库存 在 这 殖民地 那就是 制作 抗病毒药物 药物
[ɑːn] - [ˌaɪ'ɛks] .
on Vescalor IX .
在 - 第九章 .

“国务卿持有 Vescalor IX 上生产抗病毒药物的殖民地的大量股份。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌgz] [wʊd]
He wanted to put Rastol III out of commission so that the drugs would
他 通缉 到 放 - 三、 出去 的 委员会 所以 那 这 药物 会
[hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm] - [ˌaɪ'ɛks] .
have to be bought from Vescalor IX .
有 到 是 买 从 - 第九章 .

他想让 Rastol III 停止运作，这样就必须从 Vescalor IX 购买药品。

[soʊ][hiː; hi] [freɪmd] [ðɪs] ['eɪliən] - [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
So **he** **framed** **this** **alien** **Galth** **and** **had** **him** **sentenced** **to** **the** **execution**
所以 他 框 这 外星人 - 和 有 他 判刑 到 这 执行
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

于是他陷害了外星人加尔斯，并判处他死刑。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] - .
He **knew** **what** **would** **happen** **if** **the** **Government** **executed** **a** **Rastolian** **.**
他 知道 什么 会 发生 如果 这 政府 执行 一个 - .

他知道如果政府处决一个拉斯托利亚人会发生什么。

" [stoʊn] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .
" **Stone** **pounded** **his** **fist** **against** **the** **seat** **.**
" 石头 猛击 他的 拳头 反对 这 座位 .

斯通一拳砸在座位上。

" [dəunt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **Don't** **the** **lives** **of** **a** **thousand** **innocent** **people** **mean** **anything** **to** **him** **?** **"**
" 不 这 生活 的 一个 千 清白的 人们 意思是 任何事物 到 他 ? "

"难道一千名无辜者的生命对他来说就毫无意义吗？"

" [aɪ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] .
" **I** **never** **asked** **him** **,** **mister** **.**
" 我 绝不 问 他 , 先生 .

"我从来没问过他，先生。"

" [stoʊn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [læʃ] [aʊt]['æŋgrəli][æt; ət]['mɪlər] , [ðen] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][fɪst] .
" **Stone** **started** **to** **lash** **out** **angrily** **at** **Miller** **,** **then** **pulled** **back** **the** **fist** **.**
" 石头 开始 到 睫毛 出去 愤怒地 在 磨坊主 , 然后 拉 后退 这 拳头 .

"斯通开始愤怒地攻击米勒，然后收回了拳头。"

" [ðen] - ['dɪdnt] [kɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ? "
" **Then** **Galth** **didn't** **kill** **the** **Earthman** **?** **"**
" 然后 - 没有 杀 这 地球人 ? "

"那么加尔斯并没有杀死地球人？"

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

"没有。

- [dɪd] .
Penowski **did** **.**
- 做过 .

佩诺夫斯基做到了。

[ðə; ði][tɔːl] [gai] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [pleɪs] .
The **tall** **guy** **who** **was** **with** **me** **in** **the** **Secretary's** **place** **.**
这 高的 盖伊 WHO 曾是 和 我 在 这 秘书的 地方 .

和我一起担任秘书的那个高个子男人。

" ['kendəl] [riːtʃt] [aʊt][wʌn][hænd][ænd; ənd] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl]['mænz] ['ʃoʊldər]
" **Kendall** **reached** **out** **one** **hand** **and** **clamped** **it** **tightly** **on** **the** **small** **man's** **shoulder**
" 肯德尔 达到 出去 一 手 和 夹紧 它 紧紧 在 这 小的 男人的 肩膀
.
:
.

肯德尔伸出一只手，紧紧地按在那个矮个子男人的肩膀上。

['mɪlər] [wɪnst] .
Miller winced .
磨坊主 畏缩 .

米勒畏缩了一下。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [jʊr; jər]['stɔ:ri] , " [stoʊn] [sed] .
" You're going to tell the Governor your story , " Stone said .
" 你是 去 到 告诉 这 州长 你的 故事 , " 石头 说 .

"你要把你的故事告诉州长,"斯通说。

" ['evri] [wɜ:rd] .
" Every word .
" 每一个 单词 .

每一个字。

" ['mɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Miller shook his head .
" 磨坊主 摇晃 他的 头 .

米勒摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][slæp][ˌem 'i:][ə'raʊnd] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
You can slap me around all you want ,
你 能 拍击 我 大约 全部 你 想 ,

你想怎么打我都行，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gənə; 'gɔ:nə][get][maɪ'self][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] [ðæt] [wei] .
but I ain't gonna get myself in hot water that way .
但 我 不是 将会 得到 我 在 热的 水 那 方式 .

但我不想那样给自己惹麻烦。

[noʊ] , [sɜ:r] , ['brʌðər] .
No , sir , brother .
不 , 先生 , 兄弟 .

不，先生，兄弟。

[ɪf] [ðə; ði] — [lʊk] [aʊt] !
If the — LOOK OUT !
如果 这 — 看 出去 !

如果——小心!

" [stoʊn] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən]['ɛrˌkɑ:r] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] .
" Stone whirled and saw an aircar approaching , dropping down on his tail .
" 石头 旋转 和 锯 一个 航空汽车 接近 , 下降 向下 在 他的 尾巴 .

"斯通猛地转身，看到一辆飞行汽车正朝他飞来，从后面俯冲下来。"

[ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t] [bi:m] [flæʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['blɪstərɪŋ] [ðə; ði][peɪnt][ɑ:n] ['stoʊnz] [ʃɪp] .
A white - hot beam flashed from it , blistering the paint on Stone's ship .
一个 白色的 - 热的 光束 闪光灯 从 它 , 起泡 这 画 在 石头的 船 .

一道炽热的白光从它那里闪过，烧焦了斯通船上的油漆。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][tu:; tə][eɪm] .
Luckily , it was difficult for the other man to aim .
幸运的是 , 它 曾是 难的 为了 这 其他 男人 到 目的 .

幸运的是，对方很难瞄准。

[ðə; ði] [ɛrkɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
The aircars were flying at close to three hundred miles an hour .
这 飞行汽车 是 飞行 在 关闭 到 三 百 英里 一个 小时 .

这些飞行汽车的飞行速度接近每小时三百英里。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊpaɪlət] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɛrˌkɑːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

He	snapped	off	the	switch	of	the	autopilot	and	sent	the	little	aircar	into	a
他	啪啪	离开	这	转变	的	这	自动驾驶仪	和	发送	这	小的	航空汽车	进入	一个

[haɪ] ,

high	,
高的	,

他猛地关掉自动驾驶仪的开关，让这辆小型飞行汽车高速飞行起来。

['skriːmɪŋ] [klaɪm] .

screaming	climb	.
尖叫	爬	.

尖叫着攀爬。

[ə'nʌðər] [biːm] [flæʃt] [baɪ] .

Another	beam	flashed	by	.
其他	光束	闪光灯	经过	.

又一道光束闪过。

['kendəl] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] [luːp] [ænd; ənd] ['bærəl] - [roʊld] ,

Kendall	spun	the	ship	into	a	back	loop	and	barrel	-	rolled	,
肯德尔	旋转	这	船	进入	一个	后退	环形	和	桶	-	滚动	,

肯德尔驾驶飞船做了一个后空翻并翻滚，

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛrˌkɑːr] .

bringing	him	in	on	the	tail	of	the	other	aircar	.
带来	他	在	在	这	尾巴	的	这	其他	航空汽车	.

把他带到另一辆飞行汽车的尾部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['keɪdʒi] ;

But	the	other	driver	was	cagey	;
但	这	其他	司机	曾是	狡猾的	;

但另一位司机却很谨慎；

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːrd] [raɪt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] ['stoʊnz] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

he	went	into	a	hard	right	turn	and	tried	to	come	up	under	Stone's	vehicle
他	去	进入	一个	难的	正确的	转动	和	尝试	到	来	向上	在下面	石头的	车辆

.

:
.

他猛地向右转弯，试图从斯通的车底钻过去。

[stoʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['erkræft] ['defɪnətli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [krɑːft] .

Stone	could	see	that	the	other	aircraft	definitely	was	not	a	police	craft	.
石头	可以	看	那	这	其他	飞机	确实	曾是	不是	一个	警察	工艺	.

斯通一眼就看出，另一架飞机绝对不是警用飞机。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɜːrnəli] - ['maʊntɪd] ,

An	official	car	would	have	externally	-	mounted	,
一个	官方的	车	会	有	外部	-	安装	,

官方用车会配备外部安装的……

[ˌɔːtə'mætɪkli] - [kən'troʊld] ['gʌnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ]

automatically	-	controlled	guns	that	would	have	shot	Stone	out	of	the	skies	with
自动地	-	受控	枪支	那	会	有	射击	石头	出去	的	这	天空	和

[ðə; ði] [fɜːrst] [blæst] .

the	first	blast	.
这	第一的	爆炸	.

自动控制的火炮，第一炮就能把斯通从空中击落。

[noʊ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌnə'fɪʃl] , ['ekstrə] - ['liːg(ə)l] [ə'fer] .

No	;	this	was	a	highly	unofficial	,	extra	-	legal	affair	.
不	;	这	曾是	一个	高度	非官方	,	额外的	-	合法的	事务	.

不，这是一起高度非正式、非法的事件。

[ə'nʌðər] [biːm] ['sɪzəld] [baɪ][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gaʊdʒd] [ə; eɪ][spɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Another	**beam**	**sizzled**	**by**	**so**	**close**	**that**	**it**	**gouged**	**a**	**spot**	**out**	**of**	**the**	**side**	**of**
其他	光束	滋滋作响	经过	所以	关闭	那	它	被挖空	一个	点	出去	的	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

另一道光束呼啸而过，近到在船舷上划出了一道痕迹。

[stoʊn] [riːtʃt] [daʊn] , ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn]['hiːd]['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪlər] .

Stone	**reached**	**down**	**,**	**groping**	**for**	**the**	**gun**	**he'd**	**taken**	**from**	**Miller**	**.**
石头	达到	向下	,	摸索	为了	这	枪	他会	已采取	从	磨坊主	.

斯通伸手摸索着从米勒那里夺来的枪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

It	**had**	**been**	**lying**	**on**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**gone**	**now**	**.**
它	有	到过	说谎	在	这	座位	旁	他	,	但	它	曾是	已消失	现在	.

它原本放在他旁边的座位上，但现在不见了。

[stoʊn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Stone	**cursed**	**.**
石头	被诅咒的	.

石头被诅咒了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi][spʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .

It	**must**	**have**	**slid**	**to**	**the**	**floor**	**when**	**he**	**spun**	**the**	**ship**	**around**	**.**
它	必须	有	滑行	到	这	地面	什么时候	他	旋转	这	船	大约	.

他转动飞船时，它肯定滑到地板上了。

" ['nevər] [maɪnd] , [stoʊn] , " ['mɪlər] [sed] ['koʊldli] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**Stone**	**,**	**"**	**Miller**	**said**	**coldly**	**.**
"	绝不	头脑	,	石头	,	"	磨坊主	说	冷冷地	.

"没事了，斯通，"米勒冷冷地说。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][gʌn] [naʊ] .

"	**I**	**got**	**the**	**gun**	**now**	**.**
"	我	得到	这	枪	现在	.

"我现在拿到枪了。"

" ['kendəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Kendall**	**said**	**nothing**	**.**
"	肯德尔	说	没有什么	.

肯德尔什么也没说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kɜːrs] .

He	**didn't**	**even**	**have**	**time**	**to**	**curse**	**.**
他	没有	甚至	有	时间	到	诅咒	.

他甚至来不及骂人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛrˌkɑːr] .

He	**was**	**too**	**busy**	**trying**	**to**	**avoid**	**the**	**white**	**-**	**hot**	**blasts**	**from**	**the**	**other**	**aircar**	**.**
他	曾是	也	忙碌的	尝试	到	避免	这	白色的	-	热的	爆炸	从	这	其他	航空汽车	.

他当时正忙着躲避另一辆飞行汽车喷出的炽热火焰。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊər] [daɪv][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

He	**sent**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**power**	**dive**	**and**	**shoved**	**in**	**on**	**the**	**throttle**	**.**
他	发送	这	船	进入	一个	力量	潜水	和	推搡	在	在	这	风门	.

他让飞船进入俯冲状态，并猛踩油门。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	know	if	the	little	car	would	take	what	he	was	going	to	give	it	,
他	没有	知道	如果	这	小的	车	会	拿	什么	他	曾是	去	到	给	它	,

他不知道这辆小车能不能承受得住他要给它的东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] .

but	it	was	his	only	chance	.
但	它	曾是	他的	仅有的	机会	.

但这是他唯一的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] .

If	he	survived	—	well	,	that	was	fine	.
如果	他	幸存下来	—	出色地	,	那	曾是	美好的	.

如果他能活下来——那当然很好。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [ded] .

If	he	didn't	,	the	last	hope	of	the	little	colony	was	dead	.
如果	他	没有	,	这	最后的	希望	的	这	小的	殖民地	曾是	死的	.

如果他不这么做，这个小殖民地的最后希望也就破灭了。

" [juːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] ['mɪlər] .

"	You'll	kill	us	!	"	yelled	Miller	.
"	你会	杀	我们	!	"	大喊	磨坊主	.

“你们会杀了我们的！”米勒喊道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] ['kɛndəlz] [nek] .

He	put	the	gun	against	Kendall's	neck	.
他	放	这	枪	反对	肯德尔的	脖子	.

他把枪抵在肯德尔的脖子上。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

[juːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "

You'll	kill	us	!	"
你会	杀	我们	!	"

你会杀了我们的！

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] , ['mɪlər] , " [stoʊn] [snæpt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Shut	up	and	put	that	gun	away	,	Miller	,	"	Stone	snapped	without	moving	his	head
"	关闭	向上	和	放	那	枪	离开	,	磨坊主	,	"	石头	啪啪	没有	移动	他的	头

.

:

.

“闭嘴，把枪放下，米勒，”斯通头也不抬地厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [wiːl] [bəuθ] [daɪ] .

"	If	you	shoot	me	,	we'll	both	die	.
"	如果	你	射击	我	,	出色地	两个都	死	.

“如果你开枪打我，我们都会死。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [pælz] [frʌm; frəm] ['məːdərɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

This	is	the	only	way	we	can	keep	your	pals	from	murdering	both	of	us	.
这	是	这	仅有的	方式	我们	能	保持	你的	朋友们	从	谋杀	两个都	的	我们	.

这是我们阻止你的同伙杀害我们俩的唯一办法。

" ['mɪlər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊld] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌzl] [left] ['stoʊnz] [nek] .

"	Miller	said	nothing	,	but	the	cold	pressure	of	the	muzzle	left	Stone's	neck	.
"	磨坊主	说	没有什么	,	但	这	寒冷的	压力	的	这	枪口	左边	石头的	脖子	.

“米勒什么也没说，但枪口冰冷的压力离开了斯通的脖子。

['sʌd(ə)nli] , ['kendəl] [hi:vd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [wi:l] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]

Suddenly	**,**	**Kendall**	**heaved**	**back**	**on**	**the**	**control**	**wheel**	**,**	**pulling**	**the**	**aircar**	**out**	**of**	**its**
突然	,	肯德尔	喘息	后退	在	这	控制	车轮	,	拉	这	航空汽车	出去	的	它是

[daɪv] .

dive	**.**
潜水	.

突然，肯德尔猛地向后拉动控制轮，将飞行汽车从俯冲中拉了出来。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlaʊt] ['drægd] [ðə; ði] [blʌd]

He	**hung**	**on**	**grimly**	**as**	**the**	**centrifugal**	**force**	**of**	**the**	**pullout**	**dragged**	**the**	**blood**
他	悬挂	在	阴沉地	作为	这	离心	力量	的	这	拉出	拖拽	这	血

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

from	**his**	**brain**	**.**
从	他的	脑	.

他顽强地坚持着，被拉出的离心力从大脑中拽了出来，血液也随之流走。

[ðen] [hi:; hi] [blækt] [aʊt] .

Then	**he**	**blacked**	**out**	**.**
然后	他	变黑	出去	.

然后他就昏过去了。

[wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l]['ɛrˌkɑ:r][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['skaɪwərd] .

When	**consciousness**	**returned**	**,**	**the**	**sturdy**	**little**	**aircar**	**was**	**climbing**	**skyward**	**.**
什么时候	意识	返回	,	这	结实的	小的	航空汽车	曾是	攀登	向天空	.

当意识恢复时，那辆结实的小型飞行汽车正在向天空爬升。

[stoʊn] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .

Stone	**glanced**	**around**	**.**
石头	瞥了一眼	大约	.

斯通环顾四周。

['mɪlər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['laɪɪŋ] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'tʌnd] [hi:p] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r]

Miller	**was**	**still**	**unconscious**	**,**	**lying**	**slumped**	**in**	**a**	**rotund**	**heap**	**down**	**at**	**the**	**floor**
磨坊主	曾是	仍然	无意识	,	说谎	瘫倒	在	一个	圆润	堆	向下	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] .

of	**the**	**aircab**	**.**
的	这	空调	.

米勒仍然昏迷不醒，圆滚滚地瘫倒在飞机驾驶室的地板上。

[stoʊn] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Stone	**hauled**	**him**	**up**	**,**
石头	拖拽	他	向上	,

斯通把他拉了上来，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [pʌntʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hi:d] [steɪ] [ðæt] [weɪ] ,

applied	**a**	**hard**	**punch**	**to**	**the**	**jaw**	**to**	**make**	**sure**	**he'd**	**stay**	**that**	**way**	**,**
应用	一个	难的	冲床	到	这	颚	到	制作	当然	他会	停留	那	方式	,

为了确保他不会再动弹，他狠狠地朝他的下巴打了一拳。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][sæg] [bæk] [daʊn] .

and	**let**	**him**	**sag**	**back**	**down**	**.**
和	让	他	下垂	后退	向下	.

然后让他瘫倒在地。

[ðen] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mænz][læp] .

Then	**he**	**grabbed**	**the**	**gun**	**from**	**the**	**unconscious**	**man's**	**lap**	**.**
然后	他	抓住	这	枪	从	这	无意识	男人的	膝	.

然后他从昏迷男子的腿上夺过枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛrˌkɑ:r][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The	**other**	**aircar**	**was**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**heading**	**toward**	**him**	**.**
这	其他	航空汽车	曾是	关于	一半	一个	英里	离开	,	标题	朝向	他	.

另一辆飞行汽车距离他大约半英里，正朝他飞来。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət][hæd; həd] [blækt] [aʊt] , [tuː] .

Evidently	**the**	**other**	**pilot**	**had**	**blacked**	**out**	**,**	**too**	**.**
显然	这	其他	飞行员	有	变黑	出去	,	也	.

显然，另一名飞行员也昏迷了。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [muːn] ['glɪtəd] ['braɪtli] .

Overhead	**the**	**moon**	**glittered**	**brightly**	**.**
开销	这	月亮	闪闪发光	明亮地	.

头顶上，月亮闪烁着明亮的光芒。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

The	**night**	**was**	**wearing**	**along**	**.**
这	夜晚	曾是	穿着	沿着	.

夜色渐深。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['trikld] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] —

And	**when**	**the**	**sun's**	**rays**	**trickled**	**over**	**the**	**horizon**	**—**
和	什么时候	这	太阳的	射线	涓涓细流	超过	这	地平线	—

当太阳的光芒缓缓掠过地平线——

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Holding	**on**	**to**	**the**	**wheel**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**,**
保持	在	到	这	车轮	和	他的	正确的	手	,

他右手紧握方向盘，

['kendəl] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][left][hænd][aʊt] .

Kendall	**opened**	**the**	**window**	**a**	**tiny**	**bit**	**and**	**stuck**	**his**	**left**	**hand**	**out**	**.**
肯德尔	打开	这	窗户	一个	微小的	少量	和	卡住	他的	左边	手	出去	.

肯德尔把窗户打开了一条缝，伸出了左手。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [er] [ðæt] [tɔːr] [pæst]['ɔːlmoʊst] [rɪpt] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**blast**	**of**	**air**	**that**	**tore**	**past**	**almost**	**ripped**	**the**	**gun**	**from**	**his**	**hand**	**.**
这	爆炸	的	空气	那	撕裂	过去的	几乎	撕裂	这	枪	从	他的	手	.

一阵疾风呼啸而过，几乎将他手中的枪都扯了下来。

[hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌklz] ['hwaɪtnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

He	**gripped**	**it**	**harder**	**,**	**until**	**the**	**knuckles**	**whitened**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**ship**	**to**
他	紧握	它	更难	,	直到	这	指关节	漂白	,	和	转向	这	船	到

[feɪs] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

face	**his**	**assailant**	**.**
脸	他的	袭击者	.

他更加用力地握紧船身，直到指节发白，然后转动船身迎击袭击者。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

A	**chill**	**wind**	**blew**	**through**	**the**	**cabin**	**.**
一个	寒意	风	吹	通过	这	舱	.

一阵寒风吹进了小屋。

['saɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ə'loʊn] , [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Sighting	**the**	**pistol**	**by**	**instinct**	**alone**	**,**	**he**	**squeezed**	**the**	**trigger**	**.**
目击	这	手枪	经过	本能	独自的	,	他	挤压	这	扳机	.

他仅凭本能就瞄准了手枪，扣动了扳机。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [biːm] [spɪrd] [aʊt] , ['bɜːrnɪŋ] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

The	**blue**	**-**	**white**	**beam**	**speared**	**out**	**,**	**burning**	**off**	**part**	**of**	**the**	**control**	**surfaces**
这	蓝色的	-	白色的	光束	被长矛刺穿	出去	,	燃烧	离开	部分	的	这	控制	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

of	**the**	**other**	**car**	**.**
的	这	其他	车	.

一道蓝白色的光束射出，烧毁了另一辆车的部分控制面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [spʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spaɪrəl] ['daʊnwərd] .

It	shuddered	and	spun	,	and	then	began	to	spiral	downward	.
它	颤抖	和	旋转	,	和	然后	开始	到	螺旋	向下	.

它颤抖着旋转，然后开始螺旋式下降。

['kendəl] [stoʊn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [grɑːspt] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] .

Kendall	Stone	closed	the	window	,	grasped	the	controls	,	and	pointed	the	aircar	toward	the	Governor's	palace	.
肯德尔	石头	关闭	这	窗户	,	抓住	这	控制	,	和	尖	这	航空汽车	朝向	这	州长的	宫殿	.

肯德尔·斯通关上窗户，抓住操纵杆，将飞行汽车指向总督府。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [jɔːnd] ['sliːpɪli] [æz; əz] ['kendəl] [stoʊn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

The	Governor	yawned	sleepily	as	Kendall	Stone	finished	his	story	.
这	州长	打哈欠	昏昏欲睡地	作为	肯德尔	石头	完成的	他的	故事	.

肯德尔·斯通讲完故事后，州长打了个哈欠，睡意朦胧地看着他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɜːrli] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] .

He	glanced	at	Miller	,	who	was	pinioned	securely	between	two	burly	Security	Guards	.
他	瞥了一眼	在	磨坊主	,	WHO	曾是	钉住	安全地	之间	二	魁梧的	安全	卫兵	.

他瞥了一眼米勒，米勒被两个身材魁梧的保安牢牢地按在中间。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [its] [truː] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .

"	It's	true	,	"	the	fat	man	said	.
"	它是	真的	,	"	这	胖的	男人	说	.

“没错，”胖子说。

" [oʊ] ? " [stoʊn] [æskt] .

"	Oh	?	"	Stone	asked	.
"	哦	?	"	石头	问	.

“哦？”斯通问道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [noʊ'bɪləti] , ['mɪlər] ? "

"	Why	the	sudden	nobility	,	Miller	?	"
"	为什么	这	突然	贵族	,	磨坊主	?	"

“米勒，你为何突然变得高贵起来？”

" [its] [nɑːt][noʊ'bɪləti] , " ['mɪlər] [sed] .

"	It's	not	nobility	,	"	Miller	said	.
"	它是	不是	贵族	,	"	磨坊主	说	.

“这不是高贵，”米勒说。

" [ðeɪ] [keɪm] ['æftər][jʊr; jər] [ʃɪp] ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

"	They	came	after	your	ship	knowing	I	was	in	it	—	and	that	didn't	keep	them	from	shooting	me	down	.
"	他们	来了	后	你的	船	会心	我	曾是	在	它	—	和	那	没有	保持	他们	从	射击	我	向下	.

“他们明知我在船上，却还是追击你的船——但这并没有阻止他们把我击落。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][tɜːrn][ðem; ðəm][ɪn] , [ɪf] ['itl] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [skɪn] ? "

Why	shouldn't	I	turn	them	in	,	if	it'll	save	my	own	skin	?	"
为什么	不应该	我	转动	他们	在	,	如果	它将	节省	我的	自己的	皮肤	?	"

如果举报他们能保全我的性命，我为什么不举报呢？

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , " ['kendəl] [sed] , " [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [tuː] ['wʊdnt]
" You should have known , " Kendall said , " that people like those two wouldn't
" 你 应该 有 已知 , " 肯德尔 说 , " 那 人们 喜欢 那些 二 不会
['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] .
hesitate to sacrifice you .
犹豫 到 牺牲 你 .

“你应该早就知道，”肯德尔说，“像他们那样的人会毫不犹豫地牺牲你。”

[ðeid] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They'd already planned to kill a whole colony , you know .
他们会 已经 计划 到 杀 一个 所有的 殖民地 , 你 知道 .

你知道，他们原本就计划屠杀整个殖民地。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ræðər]
" The Governor , who had watched the whole interchange of conversation rather
" 这 州长 , WHO 有 观看 这 所有的 交汇处 的 对话 相当
[ɪm'peɪʃntli] , [smaɪld] ['grɪmli] .
impatiently , smiled grimly .
不耐烦地 , 微笑 阴沉地 .

“州长不耐烦地看着整个对话过程，露出了苦笑。

" ['mɪstər] . [stoʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
" Mr . Stone , I think we all owe you an apology .
" 先生 . 石头 , 我 思考 我们 全部 欠 你 一个 道歉 .

“斯通先生，我认为我们都应该向您道歉。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][groʊs] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
This has been a gross miscarriage of justice .
这 有 到过 一个 总的 流产 的 正义 .

这是一起严重的司法不公。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
" He was wide awake now .
" 他 曾是 宽的 醒 现在 .

他现在完全清醒了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
He turned to one of the guards .
他 转向 到 一 的 这 守卫 .

他转向其中一名卫兵。

" ['fælən] , [get][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Fallon , get the Warden on the phone right away .
" 法伦 , 得到 这 典狱长 在 这 电话 正确的 离开 .

“法伦，立刻给典狱长打电话。”

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] - [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [kə'mjuːtɪd] .
Tell him the sentence of death on Galth of Rastol has been commuted .
告诉 他 这 句子 的 死亡 在 - 的 - 有 到过 通勤 .

告诉他，拉斯托尔的加尔斯的死刑已被改判。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['mɜːrdərər] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Tell him that the real murderer will be punished .
告诉 他 那 这 真实的 凶手 将要 是 受到惩罚 .

告诉他，真正的凶手将会受到惩罚。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" The guard returned a moment later .
" 这 警卫 返回 一个 片刻 之后 .

警卫过了一会儿回来了。

" [wel] ? " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [di'mɑ:ndid] .
" Well ? " the Governor demanded .
" 出色地 ? " 这 州长 要求 .

"怎么样？"州长质问道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [deθ] [sel] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] , "
" They were just leading him into the death cell when the message arrived , "
" 他们 是 只是 领导 他 进入 这 死亡 细胞 什么时候 这 信息 到达的 , "
[ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] .
the guard said .
这 警卫 说 .

"他们正押着他走向死刑室时，消息就到了，"狱警说。

" [ðeɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'faɪnmənt] ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pɑ:rd(ə)n] .
" They've returned him to confinement pending the written pardon .
" 他们有 返回 他 到 监禁 待办的 这 书面 赦免 .

"他们已将他重新关押，等待书面赦免令。"

" ['kendəl] [stoʊn] [sæŋk] [daʊn] ['lɪmpli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
" Kendall Stone sank down limply on a chair .
" 肯德尔 石头 沉没 向下 软弱无力 在 一个 椅子 .

肯德尔·斯通无力地瘫坐在椅子上。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . - .
He glanced at his watch . 0545 .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 . - .

他瞥了一眼手表。0545。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rki]
Outside the window , the first rays of dawn were breaking through the murky
外部 这 窗户 , 这 第一的 射线 的 黎明 是 打破 通过 这 浑浊的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

窗外，第一缕晨光穿透了昏暗的夜空。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .
He thought of his family awakening light years away .
他 想法 的 他的 家庭 唤醒 光 年 离开 .

他想到了远在光年之外的家人醒来的情景。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:] [ɑ:n] - . . . .
The sun would be coming up too on Rastol . . . .
这 太阳 会 是 未来 向上 也 在 - . . . .

拉斯托尔的太阳也即将升起……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神